



Quarterly magazine of the World YWCA  
Revista trimestral de la YWCA Mundial  
Magazine trimestriel du YWCA Mondiale



World YWCA

# common concern

## March 2004 Issue 121

Gender and Trade Liberalisation  
Género y Liberalización Comercial  
La différence homme-femme et la libéralisation du commerce

Fight for Trade Justice  
Trabajar por el comercio justo or equitabile  
Travailler pour un commerce équitable

Global Coalition on Women and AIDS  
Coalición Global sobre Mujeres y SIDA  
Coalition mondiale sur les femmes et le SIDA



# common concern | contents

Editorial p3 | Around the Globe p4 | Feature: Gender and Trade Liberalisation p7 | Leading Change p11 | Take Action p14 |  
 Young Women on the Move p16 | Power to Change Campaign p18 | Global Update: HIV/AIDS p20 | In Brief p23 | People p26 |  
 Supporters p27

**President:** Mónica Zetsche **General Secretary:** Musimbi Kanyoro **Editor:** Michelle Beg **Co-ordinator:** Roselle Dalzine **Distribution Manager:** Fiona Wilkie  
 Annual subscription Swiss Francs 20 or US \$18. Articles may be freely reproduced with acknowledgement to World YWCA Common Concern ISSN 1025-4099

Common Concern is published quarterly by the World Young Women's Christian Association,  
 16 Ancienne Route, CH-1218, Grand Saconnex, Geneva, Switzerland. Website: [www.worldywca.org](http://www.worldywca.org)  
 Tel: (+41) 22 929 6040 Fax: (+41) 22 929 6044 Email: [worldoffice@worldywca.org](mailto:worldoffice@worldywca.org)



World YWCA



YWCA's worldwide share one basic focus - empowering women and girls to lead change in their lives and their communities. When a woman cannot feed her family, this severely limits her ability to lead change. When poverty prevents a girl from going to school, her leadership potential dramatically drops. These scenarios are rarely considered in the traditionally male dominated trade talks between governments and corporations, even though they are often direct consequences of the unjust trade agreements created during these discussions.

Our current efforts on the ground to ensure women's economic independence through micro credit, literacy, education and income generating cooperatives are important, however we must also be present in shaping the policies and decisions on trade and globalisation, if we are to be effective in reducing the negative consequences for women. Some of the World YWCA's efforts to create space for women to voice their concerns over globalisation have included co-ordination of a seminar at the recent World Social Forum, held in India this year. The seminar gave women of different faiths the opportunity to speak out on the challenges of unfair trade, and share their strategies for change. At the World YWCA International Women's Summit (IWS) held in Australia last July, women were again given the opportunity to share personal testimonies about the impact of unfair trade practices on their lives. Having heard from those most seriously affected by unfair trade, participants developed skills and strategies to lead change in their countries on the issues.

This edition of Common Concern highlights some of the issues related to women and trade, and provides resources for advocacy.

Musimbi Kanyoro  
General Secretary  
World YWCA

Las YWCA del mundo entero comparten un tema central fundamental, el cual es habilitar a mujeres y jóvenes para liderar el cambio en sus vidas y comunidades. Cuando una mujer no puede alimentar a su familia, este hecho la limita seriamente en su habilidad de liderar el cambio. Cuando la pobreza impide a una joven ir a la escuela, su liderazgo potencial decae de manera espectacular. Estas situaciones son raramente consideradas en las negociaciones comerciales entre gobiernos y corporaciones, tradicionalmente dominado por varones, incluso cuando son a menudo la consecuencia directa de los acuerdos comerciales injustos generados por estas negociaciones.

Realizamos actualmente importantes esfuerzos en el terreno para asegurar la independencia económica de las mujeres a través del microcrédito, alfabetización, educación y cooperativas que generen ingreso. Sin embargo, si queremos ser efectivos y reducir las consecuencias negativas para la mujer, también debemos estar presentes en la elaboración de políticas y decisiones sobre comercio y globalización. Algunos de los esfuerzos de la YWCA Mundial para crear espacios para que las mujeres expresen sus preocupaciones sobre globalización incluyeron la coordinación de un seminario en el reciente Foro Social Mundial, celebrado en India en enero de 2004. El seminario dió a las mujeres de diferentes confesiones la oportunidad de hablar claramente sobre las amenazas del comercio injusto, y compartir sus estrategias para el cambio. En la Cumbre Internacional de la Mujer (IWS), celebrada en Australia el pasado julio, la YWCA Mundial dió a las mujeres, una vez más la oportunidad de compartir testimonios personales sobre el impacto en sus vidas de prácticas comerciales injustas. Habiendo escuchado los testimonios de aquellas más seriamente afectadas por el comercio injusto, las participantes desarrollaron técnicas y estrategias para liderar el cambio en sus países sobre estos temas.

Musimbi Kanyoro  
Secretaria General  
YWCA Mundial

Les YWCA ont un principe fondamental en commun: celui de donner aux femmes et aux jeunes filles compétence et pouvoir pour prendre en main le changement dans leur vie personnelle et dans celle de leur communauté. Lorsqu'une femme ne peut pas nourrir sa famille, cela restreint gravement sa capacité de prendre le changement en main. Lorsqu'une fille ne peut aller à l'école à cause de la pauvreté, son potentiel de leadership est gravement compromis. Ces faits ne sont guère pris en considération dans les négociations commerciales entre gouvernements et sociétés, qu'elles sont dominées par les hommes, bien que très souvent ces faits sont la conséquence directe des accords commerciaux injustes adoptés.

Nos efforts actuels sur le terrain pour donner aux femmes l'autonomie économique par les micro-crédits, l'alphabétisation et l'instruction, la formation, et par la création de coopératives génératrices de revenu sont certes importants, mais nous devons également être présentes dans l'élaboration et la prise de décision des politiques commerciales et de la mondialisation, si nous voulons effectivement en réduire les conséquences négatives pour les femmes. Certains des efforts de la YWCA mondiale pour créer un espace dans lequel les femmes peuvent faire entendre leur point de vue sur la mondialisation ont fait l'objet entre autres d'un séminaire organisé au cours du Forum social mondial qui vient d'avoir lieu en Inde cette année. Ce séminaire a donné à des femmes de différentes convictions religieuses la possibilité d'exprimer les défis que leur pose l'injustice commerciale et de partager leurs stratégies pour le changement. Lors du Sommet international de femmes de la YWCA mondiale en Australie en juillet dernier, les femmes ont pu également partager leurs expériences personnelles quant à l'impact de pratiques commerciales injustes sur leur vie. Ayant entendu les témoignages poignants de celles affectées, les participantes ont élaboré des stratégies et des aptitudes pour prendre en main le changement dans leur pays.

Le présent numéro de Common Concern met en lumière quelques-uns des problèmes concernant les femmes et les pratiques commerciales et propose des ressources pour des actions de défense et de soutien.

Musimbi Kanyoro  
Secrétaire générale  
World YWCA

“Esta edición de “Common Concern” destaca algunos de los problemas vinculados a la mujer y al comercio, y proporciona recursos sobre defensa de derechos.”

# EDITORIAL



BELARUS MALAWI PERU SRI LANKA

# AROUND THE GLOBE

BRINGING HOPE TO CHILDREN IS A MAJOR FOCUS FOR YWCAS THIS QUARTER WITH LITERACY CLASSES AND HOLIDAY ACTIVITIES FOR CHILDREN LIVING ON THE STREETS.

## YWCA OF BELARUS SHADOW REPORT AT CEDAW

“Democratic transformation pursuing to change the existing authoritarian system, promotion of economic reforms, and the creation of a strong civil society must become the main condition for improvement of women’s lives in Belarus,” stated the YWCA of Belarus in the shadow report on their country’s implementation of the Convention for the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW). The shadow report, which was prepared with the Women’s Independent Democratic Movement (WIDM), was presented to the CEDAW Committee in January 2004.

Gender stereotypes, trafficking of women, and violence against women are some of the issues covered in the shadow report

## INFORME ALTERNATIVO DE YWCA DE BELARÚS AL CEDAW

“La transformación democrática con miras a cambiar el sistema autoritario existente, la promoción de reformas económicas y la creación de una sociedad civil sólida, deben ser las condiciones primordiales para mejorar la vida de la mujer en Belarús,” así lo declaró la YWCA de Belarús en su informe alternativo sobre la puesta en práctica en su país de la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer (CEDAW). El informe alternativo, que fue preparado con el Movimiento Democrático Independiente de Mujeres (WIDM), presentado ante el Comité CEDAW en enero de 2004; y constituyó una crítica al informe del gobierno al Comité CEDAW sobre los esfuerzos para eliminar la discriminación contra la mujer.

Los estereotipos de género, el tráfico de mujeres y la violencia contra la mujer son algunos de los temas incluidos en el informe alternativo, el cual sostiene que “el verdadero respeto de los derechos humanos de la mujer, ha sido generalmente substituido por una especie de asistencia financiera (del gobierno).” El informe, que incluye recomendaciones al gobierno para mejorar la condición de la mujer en Belarús, estuvo en preparación desde marzo de

## LE CONTRE-RAPPORT DES YWCA DE BIÉLORUSSIE AU COMITÉ DE LA CEDAW

“Les conditions premières pour une amélioration de la vie des femmes en Biélorussie sont la démocratisation pour changer le système autoritaire en vigueur actuellement, la promotion des réformes économiques et la création d’une solide société civile” c’est ce que les YWCA de Biélorussie ont déclaré dans leur rapport sur la mise en œuvre dans leur pays de la Convention pour l’élimination de toutes formes de discrimination envers les femmes (CEDAW). Ce rapport, rédigé en collaboration avec le Mouvement démocratique des femmes indépendantes (WIDM), a été présenté au comité de la CEDAW en janvier 2004. Il constitue une critique du rapport gouvernemental fait à ce comité sur les efforts pour mettre fin à la discrimination des femmes.

Les questions soulevées dans le rapport sont entre autres les clichés utilisés pour marquer la différence de sexe, le commerce de femmes et la violence envers les femmes, et il précise que “le gouvernement a substitué une forme d’assistance financière au vrai respect des droits humains des femmes”. Le rapport contient aussi des recommandations au gouvernement pour l’amélioration du statut des femmes dans le pays. Sa rédaction a commencé en mars

which argues that, “true respect of women’s human rights has usually been substituted by some sort of financial assistance (by the government).” The report, which includes recommendations to the government for the improvement of the status of women in Belarus, has been in preparation since March 2003. The YWCA of Belarus believes that regardless of government action, the research involved in producing the report will help them to better serve women in their country.

#### NEW HOPE FOR PERU’S STREET CHILDREN

One hundred and eighty street children in Lima, Peru experienced “a different Christmas”, through the work of the YWCA of Peru. After a volunteer workshop organised by the association on International Volunteer Day, young women formed a volunteer group to help children who work on the streets to survive.

Starting in November 2003, children were identified, registered and visited over the Christmas holiday season, and received messages from their “little angels”, presents and cards. “A different Christmas” is part of a wider programme by the YWCA of Peru to assist in the full development of children, which includes health and education campaigns for children and their mothers, and fun activities for Mothers’ Day and other special holidays.

#### AIDS EDUCATION IN SRI LANKA

Prison inmates and workers alike are benefiting from the three-pronged approach to prevent the spread of HIV in Colombo, Sri Lanka. The education programme covers HIV/AIDS in the workplace, reducing stigma and discrimination, and encouraging people to come forward for testing and counselling. The Kandy YWCA is also using this approach with schools in the area.

The YWCA of Sri Lanka encourages its local associations to deal with these three issues together. Educating people on how to deal with

2003. La YWCA de Belarús considera que a pesar de la actitud del gobierno, la investigación que supuso efectuar el informe contribuirá a tratar mejor a la mujer en su país.

#### NUEVA ESPERANZA PARA LOS NIÑOS DE LA CALLE DEL PERÚ

Ciento ochenta niños de la calle en Lima, Perú, pasaron “una Navidad diferente”, gracias a la labor de la YWCA del Perú. Después de un taller de voluntarios, organizado por la Asociación en el Día Internacional del Voluntariado, mujeres jóvenes formaron un grupo de voluntarias para ayudar a los niños que trabajan en las calles para sobrevivir.

A partir de noviembre de 2003, algunos niños fueron identificados, censados y visitados durante la temporada de fiestas navideñas y recibieron mensajes de sus “angelitos”, regalos y tarjetas. “Una Navidad diferente” forma parte de un programa más vasto de la YWCA del Perú para brindar asistencia al desarrollo integral de los niños, el cual incluye campañas de salud y de educación para niños y madres, así como actividades de esparcimiento en el Día de la Madre y otras fiestas especiales.

#### EDUCACIÓN SOBRE SIDA EN SRI LANKA

Presos y carceleros están beneficiando, de igual manera, del método a tripartito para prevenir la propagación del VIH en Colombo, Sri Lanka. El programa de educación cubre VIH/SIDA en el centro de trabajo, reducción del estigma y la discriminación y estímulo a someterse a los análisis y asistencia sociopsicológica. La YWCA Kandy está utilizando también este enfoque en las escuelas de la zona.

La YWCA de Sri Lanka alienta a sus asociaciones locales a tratar estos tres problemas de manera conjunta. Educar a la gente sobre cómo tratar a sus colegas portadores del VIH y SIDA es un paso para reducir el estigma y la discriminación inherente al virus. Una disminución del estigma y la discriminación permite a la gente de someterse a los análisis sin miedo a la violenta reacción social.

2003. Les YWCA de Biélorussie sont convaincues que, quelle que soit la réponse du gouvernement, les recherches faites pour rédiger le rapport les aideront à mieux servir les femmes dans le pays.

#### NOUVEL ESPOIR POUR LES ENFANTS DE RUE DU PÉROU

Cent quatre-vingt enfants de rue à Lima, au Pérou ont vécu “un Noël différent” grâce à l’action des YWCA du Pérou. Après avoir suivi un cours de bénévoles organisé par l’association lors de la Journée internationale des bénévoles, des jeunes femmes ont formé un groupe pour aider les enfants de rue à survivre.

On a commencé en novembre 2003 à identifier ces enfants, à les enregistrer et, pendant le temps de Noël à les visiter, et puis ces enfants ont reçu des messages de leurs “petits anges”, des cadeaux et des cartes. “Un Noël différent” fait partie du programme des YWCA du Pérou pour aider au développement des enfants ; ce programme comprend des campagnes de santé et de formation pour enfants et mères et des activités de bienfaisance pendant la Journée des mères et d’autres fêtes.

#### EDUCATION DANS LE DOMAINE DU SIDA AU SRI LANKA

A Colombo, au Sri Lanka, les détenus et les gardiens de prison bénéficient les uns et les autres dorénavant d’une triple approche pour prévenir la propagation du VIH. Le programme d’éducation porte sur le VIH/SIDA au lieu de travail, en vue de réduire le risque de stigmatisation et de discrimination et d’encourager les gens à venir se faire tester et conseiller. Les YWCA de Kandy utilisent la même approche dans les écoles de la région.

Les YWCA de Sri Lanka encouragent leurs associations locales de se pencher sur ces trois aspects ensemble. Eduquer les gens à vivre avec des collègues affectés du VIH et du SIDA est une des mesures pour réduire la stigmatisation et la discrimination liées à la maladie. Une diminution de ce risque permet aux gens de venir se faire tester sans craindre une réaction sociale négative à leur égard.

Ces programmes sont reconnus par le gouvernement du Sri

The shadow report provided a critique of the government’s report to the CEDAW Committee on efforts to eliminate discrimination against women.

YWCA of Belarus Shadow Report to CEDAW



colleagues living with HIV and AIDS is one step towards reducing the stigma and discrimination attached to the virus. A reduction in stigma and discrimination allows people to come forward to be tested without fear of the social backlash.

These programmes are recognised as part of the Sri Lankan government's work to reduce the spread of HIV.

#### CHANGING LIVES IN MALAWI

The newly affiliated YWCA of Malawi established a literacy school in the Mondwiwa village under the shade of trees before it was able to construct a two-room building for the school. Today the school has two classes: one for children, who make up approximately two thirds of the village's population; and one for women, which focuses on HIV/AIDS and its impact on families. Women



learn to read and write as they are taught about HIV/AIDS and how they can prevent its spread, and care for those already living with the disease.

The YWCA of Malawi has also embarked on a "Fresh Water Project" to supply clean water to the Mondwiwa village where women currently "queue from as early as two in the morning, only to return home at ten o'clock with one bucket of water," says Mrs. Masumbo, the programme supervisor. The YWCA will organise the drilling of boreholes, pump installation and fresh water management training for community members. This project will provide the local community with clean water from the boreholes and pipe borne water, which will reduce risk of diseases, such as cholera. It will also alleviate women's daily burden of water collection.

Estos programas están reconocidos como parte del trabajo del gobierno de Sri Lanka para reducir la propagación del VIH.

#### TRANSFORMAR VIDAS EN MALAWI

La recientemente afiliada YWCA de Malawi fundó una escuela de alfabetización en el pueblo de Mondwiwa a la sombra de los árboles, antes de poder construir dos aulas para la escuela. Hoy en día la escuela cuenta con dos clases: una para niños, que son aproximadamente los dos tercios de la población del pueblo; y otra para mujeres, centrada en el VIH/SIDA y su impacto sobre las familias. Las mujeres aprenden a leer y escribir, al mismo tiempo que se les informa sobre el VIH/SIDA y la manera en que pueden prevenir su propagación y cuidar de quienes viven con la enfermedad.



La YWCA de Malawi también ha emprendido un "Proyecto de Agua Potable" para proveer de agua limpia a Mondwiwa, donde actualmente las mujeres "hacen cola desde las dos de la mañana, para regresar a sus casas como a las diez con un balde de agua," dice la Sra. Masumbo, supervisora del programa. La YWCA organizará la perforación de pozos, la instalación de la bomba y la capacitación de miembros de la comunidad para la distribución. Este proyecto proporcionará a la comunidad local agua potable de pozos, así como agua conducida por tuberías para reducir el riesgo de enfermedades, como el cólera. También aliviará la cotidiana tarea de las mujeres de transportar el agua.

Lanka comme faisant partie de son action de lutte contre la propagation du VIH.

#### AMÉLIORATION DE LA VIE AU MALAWI

Les YWCA du Malawi qui viennent de s'affilier au mouvement mondial ont mis sur pied une école d'alphabétisation dans le village de Mondwiwa, pour le moment sous des arbres en attendant qu'elles puissent construire un bâtiment de deux pièces en dur. L'école a deux classes actuellement, l'une pour les enfants, qui constituent les deux tiers de la population du village, l'autre pour des femmes avec l'accent mis sur le VIH/SIDA et son impact sur les familles. Les femmes apprennent à lire et à écrire en même temps qu'elles se familiarisent avec le problème du VIH/SIDA et les méthodes de prévenir la maladie et avec les soins pour celles et ceux qui en sont affectés.



Les YWCA du Malawi se sont également lancées dans un "Projet d'eau potable", pour approvisionner le village de Mondwiwa où les femmes "font [actuellement] la queue dès deux heures du matin pour rentrer à dix heures avec un simple seau d'eau", comme l'a dit Mme Masumbo, la responsable du projet. Les YWCA envisagent de faire des forages et d'installer des pompes et d'organiser des cours de gestion d'approvisionnement en eau potable pour les habitants du village. Le projet doit fournir à la communauté locale de l'eau salubre à partir des puits de forage par un système d'adduction jusque dans les maisons, ce qui diminuera le risque de maladies, telle que le choléra, et soulagera les femmes du labeur quotidien d'approvisionnement en eau.

"This important programme enables the YWCA to carry out a critical part of our mission – empowering women and their families..."

FEATURE:

# GENDER AND TRADE LIBERALISATION



**From Seattle to Cancun, wherever ministerial meetings of the World Trade Organisation are held, social movements, NGOs and civil society organisations gather to focus their knowledge and energies on campaigning against trade liberalisation and to call for a just and democratic trading system.**

They are the conscience of those who decide the destiny of poor farmers or garment factory workers in various parts of the world. Trade issues and decisions used to be in the domain of states and technocrats however, today, farmers, workers, youth, students, women, indigenous peoples, the landless, the poor are asserting their right to define the terms of trade.

Trade liberalisation "is a process that opens up national economies to free flows of goods, services, and movements of capital but not labour. " This means that companies are allowed to move their operations, products and money through countries without restrictions. Since 1995, the World Trade Organisation (WTO) has set the standards on how international trade in goods and services is to be conducted, and how the protection of intellectual property will be guaranteed. It also oversees the implementation of agreements and rules, which includes the "enforcement of rights and disciplines " on governments. These agreements include those on market access, trade in food and agricultural goods (Agreement on Agriculture), services (General Agreement on Trade in Services - GATS), patenting and intellectual

## GÉNERO Y LIBERALIZACIÓN COMERCIAL

De Seattle a Cancún, dondequiera que se celebren reuniones ministeriales de la Organización Mundial de Comercio, movimientos sociales, ONGs y organizaciones de la sociedad civil se reúnen para enfocar sus conocimientos y energías en preparar una campaña contra la liberalización del comercio y hacer un llamado por un sistema de comercio justo y democrático. Ellos son la conciencia de aquellos que deciden el destino de los campesinos pobres o trabajadores de la industria de la confección en varias partes del mundo. Las cuestiones y decisiones comerciales solían ser competencia de los Estados y tecnócratas, sin embargo, hoy en día, campesinos, trabajadores, jóvenes, estudiantes, mujeres, pueblos indígenas, los sin tierra, los pobres defienden su derecho a determinar las condiciones de comercio.

La liberalización del comercio "es un proceso que abre las economías nacionales al libre flujo de mercancías, servicios y movimientos de capital pero no a la mano de obra. " Esto significa que a las compañías se les permite desplazar sus actividades, productos y dinero sin restricciones de un país a otro. Desde 1995, la

## LA DIFFÉRENCE HOMME-FEMME ET LA LIBÉRALISATION DU COMMERCE

De Seattle à Cancun et quel que soit le lieu où se tiennent les réunions ministérielles de l'Organisation mondiale du commerce, le but des ONG et des organisations de la société civile, était de partager connaissances et énergies en vue d'une campagne contre la libéralisation du commerce et pour une revendication d'un système commercial juste et démocratique. Ils représentent la conscience de ceux qui décident du sort des fermiers pauvres ou des travailleurs et travailleuses dans les usines textiles partout dans le monde. Jusqu'à présent, les problèmes commerciaux et les décisions commerciales étaient entre les mains des Etats et des technocrates, aujourd'hui les fermiers, les travailleurs et travailleuses, les jeunes, les étudiant(e)s, les femmes, les peuples autochtones, les sans-terre, les pauvres proclament leur droit de participer à la détermination des termes commerciaux.

La libéralisation du commerce "est un processus qui donne libre accès dans les économies nationales au flot de biens, de services et de mouvements de capitaux, mais pas à la main d'œuvre" . Cela signifie que les entreprises ont le droit de

property rights (Trade Related Intellectual Property Rights - TRIPs) and foreign investment (Agreement on Trade Related Investment Measures - TRIMs). Currently, there are 142 member states that, in principle, have an equal say in the agreements and decision-making. They are also obliged to adhere to the agreements, although exceptions apply to developing countries which mainly involve a longer timeframe for implementation. While decision-making is made by consensus, the process is highly politicised based on existing inequalities that tend to favour the interests and priorities of developed countries. Also reinforcing trade liberalisation are international financial institutions like the International Monetary Fund (IMF) and the World Bank whose Structural Adjustment Programmes (SAPs), which involve privatisation, export promotion and elimination of restrictions on the movements

Organización Mundial del Comercio (OMC) viene fijando las normas sobre cómo debe conducirse el comercio internacional de mercaderías y servicios y cómo garantizar la protección de la propiedad intelectual. También vigila la aplicación de acuerdos y normas, que incluyen la “aplicación de derechos y sanciones “ a los gobiernos. Estos acuerdos incluidos aquellos sobre acceso al mercado, comercio de alimentos y productos agrícolas (Acuerdo sobre la Agricultura), servicios (Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios - AGCS), patentes y derecho de propiedad intelectual (Aspectos de los derechos de propiedad intelectual relacionados con el comercio - ADPIC) e inversión extranjera (Medidas en materia de inversiones relacionadas con el comercio - MIC). Actualmente, hay 142 Estados miembros que, en principio, tienen igual voz y voto en los acuerdos y toma de decisiones.

mener leurs opérations, d'introduire leurs produits et leurs finances dans un pays sans aucune restriction. Depuis 1995, l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a établi des normes réglementant la conduite du commerce international des biens et des services, et garantissant la protection de la propriété intellectuelle. Elle surveille aussi la mise en œuvre des accords et des règlements, dont “le respect des droits et des disciplines” , de la part des gouvernements. Ces accords concernent, entre autres, l'accès aux marchés, le commerce d'aliments et de biens agricoles (Accord sur l'agriculture), les services (Accord général sur le commerce des services - GATS), les droits concernant les brevets et la propriété intellectuelle (Droits de la propriété intellectuelle en relation avec le commerce - TRIPs) et d'investissements étrangers (Accord sur les mesures concernant les investissements en relation avec le commerce - TRIMs).

Actualmente, hay 142 Estados miembros que, en principio, tienen igual voz y voto en los acuerdos y toma de decisiones.



of capital, which further open up or liberalise national economies to both foreign investment as well as the global market. This means that national economic priorities, as well as development and social objectives, now get subsumed under the imperatives of international trade policies and SAPs thereby weakening the power of national governments to define and strategise around these. The success or collapse of the livelihoods of individuals and communities, of whole industries, and even whole nations, are increasingly being determined by international economic policies and actors.

Trade agreements and policies “impact all spheres of human activity, human development,

Los estados miembros están también obligados a adherir a los acuerdos, si bien se favorece con excepciones a los países en desarrollo, lo que significa principalmente un plazo más largo para la aplicación. Mientras la toma de decisiones se realiza por consenso, el proceso está altamente politizado basado en las desigualdades existentes que tienden a favorecer los intereses y prioridades de los países desarrollados. También para reforzar la liberalización del comercio están las instituciones financieras internacionales tales como el Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial, cuyos Programas de Ajuste Estructural (los SAP), que incluye privatización, promoción de exportaciones y

Actuellement, 142 Etats ont, en principe, leur mot à dire au même titre, pour les accords et les prises de décisions. Ils sont aussi dans l'obligation d'adhérer à ces accords, avec des exceptions pour les pays en voie de développement qui ont un délai plus long pour la mise en œuvre. Les décisions sont prises par consensus, mais la procédure est hautement politisée, fondée sur les inégalités existantes qui favorisent les intérêts et les priorités des pays industrialisés. La libéralisation du commerce est d'autre part appuyée par des institutions financières internationales telles que le Fonds monétaire international (FMI) et la Banque mondiale, dont les Programmes d'ajustement structurel (PAS), comportant la privatisation, la promotion des exportations et



economic growth and gender relations. Yet, trade agreements at bilateral, regional or multilateral levels are completely gender blind. “ These do not take into account existing inequalities between men and women, and nor do these espouse “policy goals related to gender equality. “ In addition, while women’s biologically and socially ascribed roles have ensured the nurture and sustenance of the production sector, their families and communities; these are rendered without value and are unrecognised even if these constitute the “lifeblood of all economies. “Women’s role in subsistence agriculture and the informal economy, on which depend the income of a significant percentage of the population of developing economies, are ignored. As women constitute two thirds of the two billion of the world’s poorest, women, naturally, are the ones most affected by trade policies and agreements. The emphasis on export crops in favour of subsistence agriculture, and the sale of farmlands to big corporations has meant job losses for women. At the same time, the erosion of subsistence agriculture has threatened food security, while IMF regulations which focus on privatisation have meant that state responsibility for women’s health and education has been virtually abandoned. Though the feminisation of labour in big export producing zones in many parts of the world, constituting as much as 80% of the workforce, has opened up employment opportunities for women, the lack of binding regulations for multinational corporations that ensure respect for human rights, and labour and environmental standards has subjected women in these places to the most oppressive and exploitative conditions. Migration due to poverty also has a female face, and trafficking of women and children for labour and sexual exploitation has become a widespread phenomenon - these are major manifestations of the failure of trade liberalisation defined by the WTO and international financial institutions.

eliminación de restricciones sobre el movimiento de capital, y favorece la apertura o liberalización de las economías nacionales tanto a la inversión extranjera como al mercado mundial. Esto significa que las prioridades económicas nacionales, así como el desarrollo y objetivos sociales, se ven ahora sumidos por los imperativos de políticas de comercio internacional y los SAP debilitándose de ese modo el poder de gobiernos nacionales a definir estrategias al respecto. El éxito o fracaso de los medios de subsistencia de individuos y comunidades, del conjunto de industrias, e incluso de naciones, se ve determinado cada vez más por políticas y actores económicos internacionales.

Los acuerdos y políticas comerciales “repercuten sobre todas las esferas de la actividad humana, desarrollo humano, crecimiento económico y relaciones de género. Con todo, los acuerdos comerciales bilaterales, regionales o multilaterales permanecen completamente indiferentes al género. “ Éstos no toman en cuenta las desigualdades existentes entre hombres y mujeres, ni tampoco adhieren a “los objetivos de políticas relativas a la igualdad de sexos. “ Además, mientras se atribuyen a la mujer papeles que desde el punto de vista biológico y social están destinados a asegurar la alimentación y los medios de subsistencia del sector productivo, de sus familias y comunidades, estas actividades se vuelven sin valor ni reconocimiento aun cuando constituyen los “recursos esenciales de todas las economías. “ Se ignora el papel de la mujer en la agricultura de subsistencia y la economía informal, de los que depende el ingreso de un porcentaje significativo de la población de economías en desarrollo. Como las mujeres constituyen los dos tercios de los dos mil millones de los más pobres del mundo, ellas, naturalmente, son las más afectadas por las políticas y los acuerdos comerciales. El énfasis en cultivos para la exportación en detrimento de la agricultura de subsistencia, y la venta de tierras cultivables a

l’élimination des restrictions concernant le mouvement des capitaux, ouvrent ou libéralisent encore plus les économies nationales aux investissements étrangers et au marché mondial. Cela signifie que les priorités économiques nationales, ainsi que les objectifs de développement et les objectifs sociaux sont maintenant soumis aux impératifs des politiques commerciales internationales et des PAS, ce qui a comme conséquence l’affaiblissement du pouvoir des gouvernements nationaux pour la définition de leur politique et pour l’établissement des stratégies correspondantes. Les moyens d’existence des individus et des communautés, des industries entières et même de toutes les nations dépendent des politiques et des acteurs économiques internationaux.

Les accords et politiques commerciaux “affectent toutes les sphères de l’activité humaine, le développement humain, la croissance économique et les relations entre hommes et femmes. Et pourtant, les accords commerciaux bilatéraux, régionaux ou multilatéraux manifestent une cécité totale quant à la différence homme-femme” . Ils ne tiennent pas compte des inégalités qui existent entre hommes et femmes et n’adoptent à aucun moment “des politiques visant l’égalité homme-femme” . En outre, alors que les rôles attribués aux femmes au plan biologique et au plan social servent et soutiennent le secteur de la production, servent la famille et la communauté, ils sont assumés sans contre-valeur et ne sont pas reconnus, bien qu’ils constituent le “pivot de toutes les économies” .On ne se soucie guère du rôle des femmes dans l’agriculture de subsistance et dans l’économie informelle, dont dépendent le revenu d’un pourcentage non négligeable de la population des pays en voie de développement. Comme les femmes constituent les deux tiers des deux milliards des plus pauvres de la terre, ce sont elles, naturellement, qui sont le plus touchées par les politiques et accords commerciaux. L’accent mis sur la culture d’exportation, au détriment de l’agriculture de subsistance et la vente des terres agricoles aux grandes entreprises signifient perte d’emplois pour les femmes. En même temps, l’érosion de l’agriculture de subsistance menace la sécurité alimentaire, alors que la

Placer le commerce dans le cadre des droits de la personne, c’est mettre l’être humain au centre et non pas le profit à n’importe quel prix.

fromp9

The World YWCA works with the Ecumenical Advocacy Alliance and other partners, for a global trading system that is just and people-oriented. Trade policies and agreements have to benefit the poor and not further marginalise or exclude them. These agreements should also take gender into account in the ownership and access to resources, education and training, and that trade affects men and women in very distinct ways. Women have the right to take part in decision-making on economic issues that affect them and to have a say in defining what kind of development would best respond to the needs of the people and the environment. To use a human rights framework to trade means putting the human being at the centre and not profit at all cost.

grandes corporaciones ha significado la pérdida de empleo para la mujer. Al mismo tiempo, la erosión de la agricultura de subsistencia ha amenazado la seguridad alimentaria, mientras las reglamentaciones del FMI que se centran en la privatización han significado que la responsabilidad del Estado por la salud y educación de la mujer se ha virtualmente abandonado. Si bien la feminización del trabajo, abre oportunidades de empleo para la mujer en grandes zonas que producen para la exportación en muchas partes del mundo, constituyendo al menos 80% de la fuerza de trabajo; la falta de disposiciones obligatorias para las corporaciones multinacionales que aseguren el respeto de los derechos humanos, así como normas laborales y medioambientales, trae como consecuencia, que en estos lugares, las mujeres están sujetas a condiciones más opresivas y de explotación. La migración debida a la pobreza también tiene cara de mujer; también el tráfico de mujeres y niños para la explotación laboral y sexual se ha vuelto un fenómeno en expansión. Estas son las principales manifestaciones del fracaso de la liberalización comercial definida por la OMC y las instituciones financieras internacionales.

La YWCA Mundial trabaja con la Alianza EcuMénica de Acción Mundial y otras organizaciones hermanas, por un sistema de comercio mundial justo y en favor de las personas. Las políticas y acuerdos comerciales han de beneficiar a los pobres y no marginarlos ni excluirlos aún más. Estos acuerdos también deben tomar en consideración el género en la propiedad y acceso a los recursos, educación y formación y que el comercio afecta a hombres y mujeres de maneras muy distintas. Las mujeres tienen el derecho a participar en la toma de decisiones sobre asuntos económicos que las afecten y tener voz y voto al definir el tipo de desarrollo que mejor responda a las necesidades de las personas y del medio ambiente. Aplicar al comercio los lineamientos de derechos humanos significa centrarse sobre el ser humano y no sobre el beneficio a toda costa.

réglementation du FMI, qui met l'accent sur la privatisation, fait que l'Etat ne se sent plus responsable de la santé et de l'éducation des femmes. Bien que la féminisation de la main d'œuvre dans les grandes zones de production de biens pour l'exportation dans beaucoup de parties du monde, où la main d'œuvre féminine est de l'ordre de 80 pour cent, a considérablement augmenté le nombre d'emplois féminins, l'absence d'une réglementation contraignante pour les multinationales quant au respect des droits de la personne et des normes de travail et des normes écologiques, fait que les femmes, dans ces pays, sont soumises à des conditions d'oppression et d'exploitation. La migration due à la pauvreté a également un visage de femme tout comme le commerce de femmes et d'enfants comme main d'œuvre et l'exploitation sexuelle est devenue un phénomène des plus répandus, et ce sont là les manifestations les plus criantes de l'échec de la libéralisation du commerce dictée par l'OMC et les institutions financières internationales.

La YWCA mondiale, en collaboration avec l'Ecumenical Advocacy Alliance et d'autres partenaires, luttent pour un système commercial mondial juste et orienté vers le bien-être des personnes. Les politiques et les accords commerciaux doivent être au bénéfice des démunis et ne doivent pas les marginaliser ou les exclure encore davantage. Ces accords doivent aussi prendre en compte la différence homme-femme en ce qui concerne la possession des propriétés et l'accès aux ressources, à l'éducation et à la formation, et le fait que le commerce affecte les femmes autrement que les hommes. Les femmes ont le droit de participer aux prises de décisions en ce qui concerne les questions économiques qui les touchent et doivent avoir leur mot à dire quant au type de développement répondant le mieux aux besoins des personnes et de l'environnement. Placer le commerce dans le cadre des droits de la personne, c'est mettre l'être humain au centre et non pas le profit à n'importe quel prix.

WORLD SOCIAL FORUM, MUMBAI, INDIA IN JANUARY 2004



# LEADING CHANGE

## PEOPLE OF FAITH FIGHT FOR FAIR TRADE



The Ecumenical Advocacy Alliance (EAA) is a network of churches and ecumenical organisations, including the World YWCA, committed to a strong worldwide voice for justice and compassion from people of faith. It began the "Trade for People" campaign in 2002, with a primary goal to "advocate for recognition of the priority of international human rights, social, and environmental agreements over trade agreements and policies." Mass mobilisation and local advocacy initiatives in the form of protest marches, concerts, petitions and letters to government officials have been central in member organisations involving individuals and local communities in the fight for fair trade.

International conferences have also been used to further the goals of the campaign, including the recent World Social Forum (WSF) held in Mumbai, India in January 2004. The World YWCA, one of the EAA members at WSF, organised a seminar on "Women for a Just, Caring and Sustainable Trade" with the World Council of Churches and the Christian World Service. The seminar brought together a panel of women from different faith backgrounds to speak out on global trade issues from a spiritual basis. The YWCA of India, which was part of the International Organising Committee for WSF also organised an International Ecumenical Youth Camp, which ran parallel to WSF and provided a forum for young people to discuss issues that are important to them, including fair trade.

The World YWCA International Women's Summit in July 2003 was another opportunity to advance the objectives of the "Trade for People" campaign, providing space for women to share personal testimonies about economic injustice and the impact of unfair trade practices on their lives. Workshops that tackled various aspects of women's economic justice, including globalisation and global trade, empowered and resourced women to effectively deal with these issues. Opportunities for sharing and discussion are a vital part of the struggle for fair trade as they enable people to network, share resources and strategies, as well as to renew their energy to continue working towards a vision of a world where people and the environment have a higher priority than trade. For this reason, worship is also an integral part of the "Trade for People" campaign, to give thanks for the abundance of God's gifts, and strengthen the resolve to see the campaign's vision become reality.

The "Trade for People" campaign recognises that the effects of unfair global trade relationships can be complex and vary from country to country. To support local advocacy, the EAA provides broad strategies and resources that can be adapted to local contexts. Draft letters, wording for petitions, liturgies for worship, briefing papers, advocacy strategies and other resources are available on the website [www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch).

The next major action for the "Trade for People" campaign is the People's Week of Action in April 2005, to spread the message "NO to the rich and powerful imposing free trade and privatisation on the poor. YES to everyone's right to food, water, health, education and a livelihood." Everyone can be part of this campaign and lead change in the fight for justice in global trade. "Silence is not an option for the Christian. Nor is inaction. Injustice and suffering compel our advocacy in a world that desperately needs people of faith working together for change," is the EAA's call to action.

**Answer the call and visit their website [www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch) to see how you can get involved!**

# LIDERAR EL CAMBIO

## LA GENTE DE FE LUCHA POR UN COMERCIO JUSTO



La Alianza EcuMénica de Acción Mundial (EAA) es una red de iglesias y organizaciones ecuménicas, entre ellas la YWCA Mundial, comprometida en ser enérgico portavoz de la gente de fe a nivel mundial en favor de la justicia y la compasión. La EAA inició la campaña “Comercio al servicio de las personas” en 2002, con el objetivo primordial de “defender el reconocimiento de la prioridad de los acuerdos internacionales relativos a derechos humanos, sociales y medioambientales sobre los acuerdos y políticas comerciales.” La movilización masiva y las iniciativas locales de defensa en forma de marchas de protesta, conciertos, peticiones y cartas a funcionarios de gobierno son claves para las organizaciones afiliadas, con participación de personas y comunidades locales en la lucha por el comercio justo.

También se han realizado conferencias internacionales para promover los objetivos de la campaña, como el reciente Foro Social Mundial (FSM) celebrado en Mumbai, India, en enero de 2004. La YWCA Mundial, miembro de la EAA ante el FSM, organizó un seminario sobre “Mujeres por un Comercio Justo, Solidario y Sostenible” con el Consejo Mundial de Iglesias y el Servicio Cristiano Mundial. El seminario reunió un panel de mujeres de diferentes confesiones para hablar sobre aspectos de comercio mundial desde la perspectiva espiritual. La YWCA de la India, que formó parte del Comité Organizador Internacional del FSM, también organizó un Campamento Juvenil EcuMénico Internacional, que se realizó paralelamente al FSM y proporcionó un foro donde los jóvenes abordaron temas que consideran importantes, incluyendo el comercio justo.

La cumbre Internacional de Mujeres de la YWCA Mundial celebrada en julio de 2003, fue otra oportunidad para promover los objetivos de la campaña “Comercio al servicio de las personas”, brindando un espacio para que las mujeres compartieran testimonios personales sobre la injusticia económica y el impacto de las prácticas del comercio injusto en sus vidas. Los talleres, que abordaron varios aspectos de justicia económica, como la globalización y el comercio mundial, reforzaron y motivaron a las mujeres para ocuparse eficazmente de tales asuntos. La oportunidad de compartir y debatir es esencial en la lucha por un comercio justo, ya que permite crear redes, compartir recursos y estrategias, así como renovar energías para seguir trabajando en la perspectiva de un mundo en el que las personas y el medio ambiente tengan mayor prioridad que el comercio. Por tal motivo, el culto también forma parte integral de la campaña “Comercio al servicio de las personas”, pues sirve para agradecer la abundancia de los dones divinos y fortalecer el propósito de ver la expectativa de la campaña convertida en realidad.

La campaña “Comercio al servicio de las personas” reconoce que los efectos de las relaciones del comercio mundial injusto pueden ser complejos y variar de un país a otro. Para apoyar la defensa local, la EAA proporciona claras estrategias y recursos que pueden adaptarse a contextos locales. Modelos de cartas, fraseología para las peticiones, liturgias para el culto, documentos informativos, estrategias de defensa y otros recursos están disponibles en el sitio web [www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch).

La próxima actividad importante de la campaña “Comercio al servicio de las personas” es la Semana de Acción Popular en abril de 2005, para difundir el mensaje “NO a la imposición por parte de los ricos y poderosos del libre comercio y la privatización a los pobres. Sí al derecho de todos a la alimentación, al agua, a la salud, a la educación y al sustento.” Todos pueden participar de esta campaña y liderar el cambio en la lucha por la justicia del comercio mundial. “El silencio no es una opción para los cristianos. Tampoco lo es la inacción. La injusticia y el sufrimiento exigen nuestra defensa en un mundo que necesita desesperadamente gente de fe que trabaje unida en favor del cambio,” tal es el llamado a la acción de la EAA.

**¡Responda al llamado y visite el sitio web [www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch) para ver de qué manera puede contribuir!**

# INITIER LE CHANGEMENT

DES HOMMES ET DES FEMMES DE FOI LUTTENT POUR DES PRATIQUES COMMERCIALES JUSTES



L'Ecumenical Advocacy Alliance (EAA) est un réseau d'Eglises et d'organisations œcuméniques, dont la YWCA mondiale, qui se sont engagées à faire entendre la voix d'hommes et de femmes de foi en faveur de la justice et de la compassion. Elle a lancé la campagne "Le commerce pour les êtres humains" en 2002, avec comme but premier celui de "plaider pour que soient reconnus que les droits internationaux de la personne et les accords sociaux et écologiques priment les accords et les politiques commerciaux". Les méthodes utilisées par les organisations membres pour lutter en faveur de pratiques commerciales justes sont la mobilisation de masse et des initiatives locales de défense et de soutien sous forme de marches de protestation, de concerts, de pétitions et de lettres adressées aux hauts fonctionnaires du gouvernement, impliquant soit des personnes à titre individuel soit des communautés locales.

De même, l'Alliance a organisé des conférences internationales pour promouvoir les buts de la campagne, telles que le World Social Forum / Forum social mondial (WSF/FSM) qui vient d'avoir lieu à Mumbai, en Inde, en janvier 2004. La YWCA mondiale, membres de l'EAA au FSM, ont organisé, avec le Conseil œcuménique des Eglises et le Service chrétien mondial, un séminaire sur "Les femmes pour un commerce juste, humain et durable". Ce séminaire a réuni un groupe de femmes de différentes convictions religieuses pour discuter d'un point de vue spirituel les problèmes du commerce mondial. Les YWCA d'Inde, qui font partie du comité international d'organisation du WSF/FSM, ont organisé, de leur côté, un Camp international de jeunesse, en parallèle avec le WSF/FSM, et ont ainsi donné aux jeunes la possibilité de discuter les problèmes qu'ils considèrent comme importants, dont aussi celui d'un commerce juste.

Le Sommet international des femmes de la YWCA mondiale, qui s'est tenu en juillet 2003, a été une autre occasion pour faire progresser les objectifs de la campagne "Le commerce pour les êtres humains", donnant aux femmes la possibilité de partager des témoignages personnels sur l'injustice économique et sur l'impact des pratiques commerciales injustes sur leur vie. Des ateliers sur les différents aspects de la justice économique pour les femmes, dont la mondialisation et le commerce mondial, leur a permis d'acquérir compétence et pouvoir pour faire face à ces problèmes. Créer des occasions de partage de points de vue et de discussion est un aspect vital de la lutte pour des pratiques commerciales justes ; cela permet aux personnes engagées de se grouper en réseaux, de partager des ressources et des stratégies, comme aussi de renouveler leur énergie pour réaliser leur vision d'un monde dans lequel l'être humain et l'environnement naturel priment le commerce. C'est pourquoi la prière et l'adoration sont une partie intégrale de la campagne "Le commerce pour les êtres humains", afin de rendre grâce à Dieu pour l'abondance de ses dons et pour fortifier la détermination de voir la vision de la campagne devenir réalité.

La campagne "Le commerce pour les êtres humains" reconnaît que des relations commerciales mondiales injustes peuvent avoir des effets très complexes qui varient d'un pays à l'autre. Pour soutenir des actions et de défense au plan local, l'EAA propose des modèles de stratégies et de ressources que l'on peut adapter aux conditions locales. Le site [www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch) fournit des modèles de lettres, de pétitions, de liturgies, de fiches d'information, de stratégies de défense et de soutien et autres ressources.

La prochaine manifestation importante de la campagne est la Semaine d'action populaire en avril 2005, destinée à diffuser le message "NON aux riches et aux puissants qui veulent imposer aux pauvres la libéralisation du commerce et la privatisation. OUI aux droits à l'alimentation pour tous, à l'eau, la santé, l'éducation et aux moyens d'existence". Tout le monde peut participer à la campagne et prendre en main le changement dans la lutte pour la justice dans le commerce mondial. "Le silence n'est pas une option pour le chrétien. Ni l'inaction. L'injustice et la souffrance nous forcent à intervenir dans un monde dans lequel les hommes et femmes de foi doivent œuvrer ensemble de toutes leurs forces pour que les choses changent", c'est là l'appel à l'action lancé par l'EAA.

**Répondez-y et consultez le site [www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch) pour voir comment vous y engager!**

## EDUCATE

- Learn about globalisation, global trade and the effects on women, particularly in poor countries. To be an effective advocate you must have a clear understanding of the issues. These websites give a good overview of the impact and issues surrounding globalisation and global trade:

[www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch)  
[www.unifem.undp.org/trade](http://www.unifem.undp.org/trade)

- Educate members of your community on the issues surrounding globalisation and global trade. Invite an expert, or someone who has experienced the impact of globalisation at a local level to speak to YWCA members. Share your knowledge with others you know. Get the word out!

## EDUCAR

- Aprende sobre globalización, comercio mundial y los efectos sobre la mujer, especialmente en países pobres. Para ser una verdadera defensora debes comprender perfectamente estos temas. Las siguientes páginas web dan una buena síntesis del impacto y los problemas derivados de la globalización y el comercio mundial:

[www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch)  
[www.unifem.undp.org/trade](http://www.unifem.undp.org/trade)

- Educa a los miembros de tu comunidad sobre los problemas en torno a la globalización y al comercio mundial. Invita a un/a experto/a, o a alguien que haya sufrido el impacto de la globalización a nivel local, para que hable con los miembros de la YWCA. Comparte tus conocimientos con quienes conoces. ¡Pasa la voz!

## !COMPRAR

- Apoya productos y empresas con prácticas de comercio justo. Muchas compañías que practican el comercio justo lo publicitan, busca pues los logos del comercio justo en sus productos. No compres a empresas cuyas prácticas promueven pobreza e impiden la autonomía de la mujer. Esta página web enumera algunas compañías que practican comercio justo en todo el mundo:

[www.ifat.org/memberslists.html](http://www.ifat.org/memberslists.html)

## APPRENEZ ET INFORMEZ

- Renseignez-vous sur la mondialisation, sur le commerce mondial et leur impact sur les femmes, en particulier dans les pays pauvres. Pour pouvoir plaider efficacement, il faut bien comprendre le problème. Voici des sites Internet qui donnent un bon aperçu sur les questions que soulèvent la mondialisation et le commerce mondial et leur impact:

[www.e-alliance.ch](http://www.e-alliance.ch)  
[www.unifem.undp.org/trade](http://www.unifem.undp.org/trade)

- Informez les membres de votre communauté sur les questions que posent la mondialisation et le commerce mondial ; invitez un ou une spécialiste en la matière ou une personne qui a subi l'impact de la mondialisation au plan local pour en parler aux membres de votre association locale des YWCA. Partagez ce que vous avez appris avec d'autres. Parlez-en!

## ACHETEZ

- Soutenez les entreprises qui ont des pratiques commerciales justes et achetez leurs produits. Beaucoup de sociétés qui ont des pratiques commerciales justes en font la publicité, soyez donc attentifs aux étiquettes de commerce juste sur les produits. Refusez d'acheter des produits de sociétés dont les pratiques commerciales contribuent à la pauvreté et empêchent les femmes d'acquérir compétence et pouvoir. Voici un site Internet qui donne une liste de sociétés commerciales mondiales ayant des pratiques commerciales justes:

[www.ifat.org/memberslists.html](http://www.ifat.org/memberslists.html)

TAKE ACTION: FIGHT FOR TRADE JUSTICE

## BUY

- Support products and companies that are based on fair trade practices. Many companies practicing fair trade publicise it, so look for fair trade logos on products. Refuse to buy from companies whose trade practices promote poverty and disempowerment of women. This website lists some fair trade companies worldwide:

[www.ifat.org/memberslists.html](http://www.ifat.org/memberslists.html)

## NETWORK

- Work with other groups of people who share your vision for fair trade. Trade unions, NGOs, faith groups and social movements have the ability to mobilise many people. Join your forces for greater effectiveness!

## LOBBY

- Learn and analyse your country's trade policies and practices, and start a letter writing campaign to your Minister of Trade with recommendations for how to make them more equitable.
- Equip volunteers with draft letters, facts and figures on global trade and human rights.
- Provide gender analysis on issues related to globalisation and global trade, and advocate for women's voices to be included in policymaking processes.
- Circulate a petition and set a target number of signatures that your government will take seriously. When the target is reached, send it in to your Minister of Trade.
- Organise a Trade Justice rally or other public hearings to discuss issues of access to essential services, the right to food and regulation of transnational corporations. Create as much media interest as possible. Invite people to share their testimonies and put a human face on trade issues.
- Attend the World Social Forum (WSF) 2005 in Porto Alegre, Brazil. Organise a workshop, and take part in ecumenical activities at the WSF.

## REDES

- Trabaja con otros grupos de personas que compartan la visión del comercio justo. Sindicatos, ONGs, grupos de fe y movimientos sociales tienen capacidad de movilizar mucha gente. ¡Unan sus fuerzas para ser más efectivas!

## CABILDEOBY

- Aprende y analiza las prácticas y políticas comerciales de tu país, e inicia una campaña para enviar cartas al Ministro de Comercio con recomendaciones sobre cómo hacerlas más equitativas.
- Pon a disposición de voluntarios/as modelos de carta, datos y cifras sobre el comercio internacional y los derechos humanos.
- Proporciona análisis de género en temas relacionados con la globalización y el comercio mundial, y aboga porque se incluya la voz de la mujer en el proceso de adopción de políticas.
- Circula una petición y recoge un número de firmas que tu gobierno tome en serio. Logrado el objetivo, envíala al Ministro de Comercio.
- Organiza una reunión sobre justicia comercial o un debate público para analizar temas de acceso a servicios básicos, derecho a la alimentación y regulación de corporaciones transnacionales. En lo posible, despierta el interés de los medios de comunicación. Invita a personas que compartan sus testimonios y humanicen los temas comerciales.
- Asiste al Foro Social Mundial (FSM) 2005 en Porto Alegre, Brasil. Organiza un taller y participa en actividades ecuménicas del FSM.

## ALLIEZ-VOUS À D'AUTRES

- Oeuvrez avec d'autres groupes de personnes qui partagent votre vision d'un commerce équitable. Des syndicats, des ONG, des groupes de foi et des mouvements sociaux savent mobiliser les gens. Unissez vos forces pour plus d'efficacité!

## FAITES DU LOBBYING

- Apprenez à analyser la politique et les pratiques commerciales de votre pays et lancez une campagne de lettres adressées à votre ministre du Commerce avec des recommandations pour plus d'équité.
- Fournissez aux bénévoles des modèles de lettres, des faits et des chiffres sur le commerce mondial et sur les droits de la personne.
- Mettez à disposition des analyses montrant la différence homme-femme quant aux effets de la mondialisation et du commerce mondial et plaidez pour que l'on tienne compte de la voix des femmes dans les prises de décisions.
- Faites circuler une pétition et fixez une cible visant un grand nombre de signatures pour que le gouvernement la prenne au sérieux. Lorsque votre cible de signatures est atteinte envoyez-la au ministre du Commerce.
- Organisez un rallye sur la justice dans le commerce ou d'autres manifestations publiques pour débattre de la question de l'accès aux services essentiels, du droit à la nourriture et du règlement des sociétés transnationales. Intéressez-y les médias le plus possible. Invitez les gens à partager leur témoignage et donnez au problème commercial un visage humain.
- Participez au Forum social mondial (FSM) en 2005 à Porto Alegre, au Brésil. Organisez-y un atelier et participez aux activités œcuméniques du Forum.

## MORE RESOURCES

The following resources can be useful in your fight for trade justice:

## MÁS RECURSOS

Los siguientes recursos pueden ser útiles en la lucha por un comercio justo:

## AUTRES RESSOURCES

Voici d'autres ressources utiles pour la lutte en faveur de pratiques commerciales justes:

- World YWCA Advocacy Kit  
[www.worldywca.org/natassoc/advocacy](http://www.worldywca.org/natassoc/advocacy)
- Development Alternatives With Women For A New Era (DAWN)  
[www.dawn.org.fj/index.html](http://www.dawn.org.fj/index.html)
- Women's Environment and Development Organisation  
[www.wedo.org](http://www.wedo.org)
- The United Nations Development Programme  
[www.undp.org](http://www.undp.org)
- The United Nations Conference on Trade and Development.  
[www.unctad.org](http://www.unctad.org)
- Global Trade Watch  
[www.citizen.org/trade](http://www.citizen.org/trade)
- Christian Aid  
[www.christianaid.co.uk](http://www.christianaid.co.uk)



YOUNGMI AND SELOMIE&gt;&gt;

# YOUNG WOMEN ON THE MOVE

## Youngmi Cho: A Leader for a New Generation

Youngmi Cho knows the meaning of leadership. Using her experience with various youth organisations as a platform, she launched herself into volunteerism with YWCA of Korea in 1996, and two years later became a staff member with the recruitment department. Her dedication to the organisation has taken off like a shooting star ever since, and she is now serving as an intern at the World Office in Geneva, Switzerland. As the newest colleague at the World Office she is continuing her work with member involvement and youth leadership.

She has learned that the best method for developing leadership is for women to discover their potential ability. "We have various talents," she says. Just as flowers bloom in different seasons, women need time to cultivate their confidence and poise before becoming leaders. Youngmi believes "We have to continue to contribute to the development of women. We have to wait." Oftentimes it is hard to discover confidence on your own. Youngmi considers the YWCA a family, and believes that with the aid of

## YOUNGMI CHO: LÍDER PARA UNA NUEVA GENERACIÓN

Youngmi Cho conoce el significado de liderazgo. Utilizando como plataforma su experiencia con diversas organizaciones de jóvenes, se lanzó en el voluntariado con la YWCA de Corea en 1996; dos años después era miembro del personal de la sección reclutamiento. Su dedicación a la organización despegó desde entonces, con la velocidad de un rayo y ahora se desempeña como practicante de la Oficina Mundial de Ginebra, Suiza. En tanto la más nueva colega de la Oficina Mundial, prosigue su trabajo sobre participación de miembros y liderazgo juvenil.

Youngmi ha aprendido que, para la mujer, el mejor método de desarrollar el liderazgo es descubrir sus habilidades potenciales. "Contamos con múltiples talentos", dice. Al igual que las flores que se abren en distintas estaciones, las mujeres necesitan tiempo para cultivar su confianza y ganar aplomo antes de convertirse en líderes. Youngmi cree que "tenemos que seguir contribuyendo al

## YOUNGMI CHO: UNE RESPONSABLE POUR LA NOUVELLE GÉNÉRATION

Youngmi Cho sait ce que signifie le leadership. A partir de l'expérience acquise par ses activités dans diverses organisations de jeunesse, elle s'est lancée en 1996 dans le bénévolat dans les YWCA de la Corée et, deux ans après, elle est devenue membre du personnel dans le département du recrutement. Son dévouement à l'organisation a jailli comme une étoile filante depuis lors, et elle est maintenant stagiaire au Secrétariat mondial de la YWCA à Genève, en Suisse. En tant que collègue dernière venue, elle poursuit son travail d'engagement des membres et de leadership de jeunesse.

Elle a appris que la meilleure méthode pour développer le leadership des femmes, c'est de les aider à découvrir leurs capacités. "Nous avons toutes divers talents" dit-elle. Tout comme les fleurs fleurissent à différentes saisons, les femmes ont besoin de temps pour développer leur confiance et leur équilibre avant de devenir des femmes responsables. Youngmi croit que "nous devons continuer à contribuer au développement des femmes. Nous devons attendre." Il est souvent difficile de découvrir la confiance par soi-même. Elle considère les YWCA comme une famille et croit que, avec l'aide de l'organisation, chaque femme peut découvrir sa force intérieure. En s'entraïdant, on arrive à surmonter les obstacles.



the organisation, every woman can find her inner strength. By helping each other she believes obstacles can be overcome.

Youngmi has advice for other young women leaders for how to maintain enthusiasm when dealing with the pressures of leadership; her strategy is to use abdominal breathing as a constructive outlet for stress. She says "Meditation from the heart allows one to adopt an attitude with the absence of worldly conflict." She reminds herself that she is on a "course to discovery" and that every day is a new chance to make a difference.

Many girls become successful women because of the role models they had growing up. Youngmi tells me she has always admired her mother. When she was a child, her mother instilled in her the importance of "sharing good things with others." Though her mother passed away six months ago, her words continue to give Youngmi strength, and remind her what a difference a single person can make. She also found a role model through the YWCA when she learned about the leadership methods of Esther Park. Park was a progressive leader who put the YWCA of Korea on a solid foundation. Youngmi admires her because she was a "leader who does not ask others to follow, but who helps people make their own decisions." By using the example set by Esther Park, Youngmi has emerged as a new young leader of the YWCA. For women who are searching for inspiration, she suggests to "believe in change" and strive to lead the world.

Youngmi Cho, and Selomie Hailu Tamere from the YWCA of Ethiopia are the two new interns at the World Office, and will spend the coming year building skills and knowledge in all aspects of the World YWCA's programmes and work.

desarrollo de la mujer. Tenemos que esperar". A menudo es difícil adquirir confianza en sí misma. Youngmi considera a la YWCA como una familia y cree que, con la ayuda de la organización, toda mujer puede lograr la fuerza interior. Ayudándose mutuamente, está segura que pueden superarse los obstáculos.

Youngmi da consejos a otras jóvenes líderes sobre cómo mantener el entusiasmo frente a las presiones del liderazgo; su estrategia es usar la respiración abdominal como una salida constructiva de las tensiones. Dice: "La meditación que sale del corazón permite adoptar una actitud libre de todo conflicto". Recuerda que ella misma está "rumbo al descubrimiento" y que cada día es una nueva oportunidad para obtener resultados.

Muchas jóvenes se convierten en mujeres de éxito gracias a las personas que les sirvieron de modelo al momento de formar su carácter. Youngmi me cuenta que siempre admiró a su madre. Cuando era niña, su madre le inculcó la importancia de "compartir cosas buenas con los demás": Aunque su madre falleció hace seis meses, sus palabras siguen dándole fuerza y le recuerdan cuánta diferencia puede hacer una sola persona. También encontró un ejemplo a imitar a través de la YWCA, cuando descubrió los métodos de liderazgo de Esther Park. Park era una líder progresista que puso a la YWCA de Corea sobre bases sólidas. Youngmi la admira porque era "una líder que no pedía que la siguieran, sino que ayudaba a la gente a tomar sus propias decisiones". Siguiendo el ejemplo establecido por Esther Park, Youngmi surge como nueva joven líder de la YWCA.

Para las mujeres que buscan inspiración, sugiere "cree en el cambio" y lucha para liderar el mundo. Youngmi Cho y Selomie Hailu Tamere de la YWCA de Etiopía son las dos nuevas pasantes en la Oficina Mundial. Ellas pasarán este año adquiriendo capacidades y conocimientos en todo lo concerniente a los programas y tareas de la YWCA Mundial.

Youngmi a des conseils à donner à d'autres jeunes femmes responsables sur la manière de maintenir l'enthousiasme en face des pressions du leadership ; sa stratégie est de se servir de la respirations abdominale comme exutoire du stress. Elle dit: "La méditation profonde permet d'adopter une attitude de détachement face au conflit matériel." Elle n'oublie pas qu'elle est sur "une voie de découverte" et que chaque jour est une nouvelle occasion de faire avancer les choses.

De nombreuses jeunes filles deviennent des femmes qui réussissent grâce aux modèles qu'elles ont rencontrés en grandissant. Youngmi me dit qu'elle a toujours admiré sa mère. Quand elle était enfant, sa mère lui a insufflé l'importance de "partager les bonnes choses avec les autres". Sa mère est décédée il y a six mois, mais ses paroles continuent à donner à Youngmi de la force et lui rappellent combien une seule personne peut faire avancer les choses. Elle a aussi trouvé un modèle par les YWCA quand elle a appris des méthodes de leadership d'Esther Park. Park a été une responsable d'avant-garde qui a donné aux YWCA de Corée un fondement solide. Youngmi l'admire parce qu'elle a été "une responsable qui ne demande pas aux autres tout simplement de suivre, mais qui les aide à prendre leurs propres décisions". En suivant l'exemple d'Esther Park, elle est devenue une nouvelle jeune responsable des YWCA.

Youngmi Cho et Selomie Hailu Tamere d'Éthiopie sont les deux nouvelles stagiaires au Secrétariat mondial. Elles vont passer l'année à venir à développer des aptitudes et des connaissances dans tous les aspects de programmes et travail de la YWCA mondiale.

For more information on the internship programme, visit: [www.worldywca.org/young\\_womens/internship](http://www.worldywca.org/young_womens/internship)

Para más información acerca del programa de pasantías, consulte: [www.worldywca.org/young\\_womens/internship](http://www.worldywca.org/young_womens/internship)

Pour plus d'informations sur le programme de stagiaires consultez le site: [www.worldywca.org/young\\_womens/internship](http://www.worldywca.org/young_womens/internship)

### Malawi Gives Mightily!

The newly affiliated YWCA of Malawi has given more than 10,000 Malawi Kwachas towards the leadership development of women and girls. This sum translates to US \$100, or about two months salary in Malawi. The YWCA of Malawi learned about the Power to Change Global Campaign in the excitement of World Council 2003. They took the inspiring news of the movement's commitment to create a US \$25 million dollar fund for the empowerment of women and girls to their next board meeting. Members were moved to contribute, and they gave generously!

### Malawi ofrece generosamente

Les YWCA du Malawi, qui viennent d'adhérer au mouvement, ont donné plus de 10 000 kwachas malawiens pour le développement du leadership des femmes et des jeunes filles. Cela fait 100 \$US, et correspond à deux salaires mensuels au Malawi. Les déléguées du Malawi ont appris le lancement de la Campagne mondiale, le Pouvoir de changer, au Conseil mondial 2003. Elles ont transmis à leur conseil d'administration la nouvelle que le mouvement s'est engagé à constituer un fonds de 25 millions \$US pour permettre aux femmes d'acquérir compétence et pouvoir, et cela a déclenché leur générosité!



**power to change**

# Geneva campaign

According to popular wisdom, "all journeys must begin at home," which is why the World YWCA and a team of dedicated volunteers have begun a campaign in Geneva, Switzerland to raise funds for the YWCA Global Campaign, Power to Change, as well as strengthen connections with the local community. The first Round-the-World Breakfast on World YWCA Day, April 24, 2003 kicked off the campaign by introducing a number of women and men to the YWCA movement. With the increased volunteer interest generated by this day, the Geneva campaign team has already organised a number of events to reach out to the many nationalities and Swiss people living in the international city of Geneva.

## Arranca la Campaña de Ginebra

Según el dicho popular, "el ejemplo debe comenzar por casa," la YWCA Mundial y el equipo de voluntarias dedicadas han iniciado una campaña en Ginebra, Suiza para recaudar fondos destinados a la Campaña Mundial de la YWCA, "Poder para el Cambio", y para reforzar contactos con la comunidad local. El primer Desayuno alrededor del Mundo en el Día Mundial de la YWCA, el 24 de abril de 2003 fue el inicio de la campaña integrando un número de mujeres y hombres al movimiento de la YWCA. Con el creciente interés del voluntariado generado por este día, el equipo de la campaña de Ginebra ya realizó cierto número de eventos para establecer contacto con las diversas nacionalidades y el pueblo suizo que vive en la internacional ciudad de Ginebra.

En noviembre de 2003, la YWCA reunió a la comunidad local e internacional de Ginebra en una noche en solidaridad con las mujeres de todo el mundo. Las festividades incluyeron un concierto de la banda oficial de bronce de Ginebra y la venta de alimentos, ropa y artesanía hecha por mujeres del mundo entero. Miembros del recientemente elegido Comité Ejecutivo de la YWCA Mundial, entre ellas la Presidente, Mónica Zetzsche, se aunaron a las festividades, ya que el evento coincidió con la reunión anual en Ginebra. El Presidente del cantón y república de Ginebra también acogió a las miembros del Comité Ejecutivo durante su visita, lo que permitió dar a conocer a los funcionarios de alto nivel de Ginebra, sobre la labor global de la YWCA.

El equipo de la campaña de Ginebra tiene ahora puestas sus miras en el Día Internacional de la Mujer, 8 de marzo de 2004 y el estreno oficial de la película 'Women Are' producida por la YWCA Mundial, ONUSIDA y Mondofragilis. La película busca mejorar el conocimiento del impacto del VIH y SIDA sobre las mujeres y movilizar a mujeres y hombres de todo el mundo en la lucha contra la pandemia. Será una poderosa herramienta para subrayar la importancia de invertir en el liderazgo de mujeres y jóvenes, y con esta inspiración, el equipo de la campaña planea alcanzar a empresas, fundaciones e individuos en la comunidad de Ginebra para aumentar los recursos y oportunidades de liderazgo de las mujeres. El grupo también colaborará con la YWCA/YMCA de Suiza para identificar a escala nacional las oportunidades de la campaña.

En Suiza ya se han recaudado más de USD \$ 420,000 para la Campaña Mundial, gracias a los esfuerzos de la YWCA Mundial y la YWCA/YMCA nacional. Con esta base, y con el enorme compromiso y entusiasmo del equipo de voluntarias dedicadas en Ginebra, la campaña empieza a generar una importante contribución para crear el fondo mundial de la YWCA para el desarrollo del liderazgo de mujeres y jóvenes. Conocer su cometido beneficiará a la mujeres de todo el mundo, y estimulará a las generaciones venideras a involucrarse en el esfuerzo del equipo de la Campaña Suiza. "Dando a la YWCA Mundial, contribuyo a mejorar la vida de hoy y la de mañana" afirma Bonnie Fatio, quien dirige el equipo de campaña con base en Ginebra y ya ha prometido su apoyo para la Campaña Mundial de la YWCA.

vamos >

## Malawi, grand donateur !

Les YWCA du Malawi, qui viennent d'adhérer au mouvement, ont donné plus de 10 000 kwachas malawiens pour le développement du leadership des femmes et des jeunes filles. Cela fait 100 \$US, et correspond à deux salaires mensuels au Malawi. Les déléguées du Malawi ont appris le lancement de la Campagne mondiale, le Pouvoir de changer, au Conseil mondial 2003. Elles ont transmis à leur conseil d'administration la nouvelle que le mouvement s'est engagé à constituer un fonds de 25 millions \$US pour permettre aux femmes d'acquérir compétence et pouvoir, et cela a déclenché leur générosité!

# takes off!

In November 2003, the YWCA brought together Geneva's local and international communities in an evening of solidarity with women around the world. The festivities included a concert by Geneva's official brass band, and the sale of food, clothing and crafts made by women from around the world. Members of the newly elected World YWCA Executive Committee, including President, Mónica Zetzsche, joined the festivities, as the event coincided with their annual meeting in Geneva. The President of Geneva's state government also hosted an event for Executive Committee members during their visit, which provided an opportunity for Geneva's top officials to become acquainted with the YWCA's work globally.

The Geneva campaign team have now turned their sights to International Women's Day, March 8, 2004 and the official premiere of the World YWCA and UNAIDS film, *Women Are*, produced by Mondofragilis. The film raises awareness of the impact of HIV and AIDS on women, and seeks to mobilise women and men around the world in the fight against the pandemic. It will be a powerful tool in highlighting the importance of investing in the leadership of women and girls, and with this inspiration, the campaign team plans to reach out to corporations, foundations and individuals in the Geneva community to expand the resources and opportunities for women's leadership. The group will also collaborate with the YWCA/YMCA of Switzerland to identify country-wide opportunities for the campaign.

Already over USD \$420,000 has been raised from Switzerland for the Global Campaign through the efforts of the World YWCA and the national YWCA/YMCA. With this foundation, as well as the enormous commitment and enthusiasm of a team of dedicated volunteers in Geneva, the campaign is set to make a significant contribution to building the YWCA's global fund for the leadership development of women and girls. Knowing their undertaking will benefit women around the world, for generations to come spurs on the efforts of the Swiss Campaign team. "By giving to the World YWCA, I contribute to improving lives both today and tomorrow!" affirms Bonnie Fatio, who is leading the Geneva-based campaign team and has already pledged her support for the YWCA Global Campaign.

## La campagne démarre à Genève

**Selon le dicton populaire, "charité bien ordonnée commence chez soi". C'est pourquoi la YWCA mondiale et une équipe de bénévoles dévouées ont lancé une campagne à Genève, en Suisse, pour collecter des fonds dans le cadre de la Campagne mondiale des YWCA, le Pouvoir de changer, et pour renforcer les liens avec la communauté locale. Le premier Petit-déjeuner-Tour-du-monde lors de la Journée mondiale des YWCA, le 24 avril 2003, avait démarré la Campagne en présentant à un certain nombre de femmes et d'hommes le mouvement des YWCA. Grâce à l'intérêt créé par cette journée chez les bénévoles, l'équipe genevoise de la Campagne a déjà organisé un certain nombre de manifestations pour attirer l'attention des Suisses et des nombreux étrangers qui vivent dans la cité internationale qu'est Genève.**

En novembre 2003, la YWCA avait organisé une soirée de solidarité avec les femmes du monde en rassemblant des femmes et des hommes venant des différentes communautés locales et internationales de la ville. Il y avait un concert donné par la fanfare de Genève et une vente de produits alimentaires, de vêtements et de produits artisanaux préparés et fabriqués par des femmes du monde entier. Les membres du nouveau Comité exécutif, dont la Présidente Mónica Zetzsche, ont participé à la fête, qui coïncidait avec la réunion annuelle du comité à Genève. Le président du Conseil d'Etat de Genève avait, de son côté, invité les membres du Comité exécutif la même semaine, ce qui a permis aux plus hautes autorités de la ville de se familiariser avec le travail mondial des YWCA.

L'équipe genevoise de la Campagne a porté maintenant son attention sur la Journée internationale des femmes, le 8 mars 2004, et sur la première du film de la YWCA mondiale et de ONUSIDA, 'Les femmes sont...', produit par Mondofragilis. Le film met l'accent sur l'impact du VIH et du SIDA sur les femmes et veut mobiliser les femmes partout dans le monde pour la lutte contre la pandémie. Ce sera un instrument puissant pour souligner combien il est important d'investir dans le leadership des femmes et des jeunes filles, et, inspirée par lui, l'équipe projette de s'adresser aux corporations, fondations et habitants de Genève pour élargir les ressources et multiplier les occasions de leadership des femmes. Elle collaborera aussi avec les YWCA/YMCA de Suisse pour étendre la campagne à tout le pays.

Dès à présent 420 000 \$US ont été collectés en Suisse pour la Campagne mondiale grâce aux efforts de la YWCA mondiale et des YWCA/YMCA nationales. Avec ce bon départ et grâce au grand dévouement et enthousiasme d'une équipe de bénévoles de Genève, la campagne est en bonne route pour apporter une contribution importante à la constitution du fonds mondial de la YWCA pour le développement du leadership des femmes et des jeunes filles. La conscience que les générations futures des femmes partout dans le monde bénéficieront de son action stimulera les efforts de l'équipe suisse de la Campagne. "En donnant à la YWCA mondiale, je contribue à améliorer la vie aujourd'hui et demain" a déclaré Bonnie Fatio, qui dirige cette équipe à Genève et qui s'est engagée pour soutenir la Campagne mondiale.

**Power to Change**  
COMMITMENT TO LEADERSHIP OF WOMEN AND GIRLS

# let's go > allons-y



&lt;&lt;THEOLOGICAL REFLECTION IN NAMIBIA



GLOBAL UPDATE:

# HIV/AIDS

**"AIDS is a public health crisis, a human rights crisis, a development crisis, and an economic crisis, but HIV/AIDS today bears the face of a woman."**

**Dr. Musimbi Kanyoro,  
General Secretary, World YWCA**

## Global Coalition on Women and AIDS

"While the challenges presented by this crisis are great, the Global Coalition on Women intends to make it clear that these challenges are not cause for hopelessness and resignation but for leadership and action," said Dr. Musimbi Kanyoro, General Secretary of the World YWCA at the first meeting of the Global Coalition on Women and AIDS on February 2, 2004. The meeting, which took place at the headquarters of the Commonwealth Secretariat in London, brought together leading figures from a wide range of fields to work together to ensure better protection for women against HIV. The Coalition includes former United Nations High Commissioner for Human Rights, Mary Robinson and British actress, Emma Thompson.

The Coalition is a UNAIDS initiative that recognises the rising impact of HIV/AIDS on

## CAMPAÑA MUNDIAL: VIH/SIDA

### Coalición Global sobre Mujeres y SIDA

"El SIDA constituye una crisis de salud pública, una crisis de los derechos humanos, una crisis de desarrollo y una crisis económica, pero hoy el VIH/SIDA tiene cara de mujer. Mientras los desafíos que presentan estas crisis son grandes, la Coalición Mundial de Mujeres intenta dejar en claro que no son causa de desesperación ni resignación sino de liderazgo y acción," declaró la Dra. Musimbi Kanyoro, Secretaria General de la YWCA Mundial en la primera reunión de la Coalición Global sobre Mujeres y SIDA, el 2 de febrero de 2004. La reunión que tuvo lugar en la sede de la Secretaría de la Commonwealth en Londres, reunió a líderes de los más diversos horizontes a trabajar juntas con el fin asegurar la mejor protección de la mujer contra el VIH. Forman parte de la Coalición la ex Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, Mary Robinson y la actriz británica, Emma Thompson.

La Coalición es una iniciativa de ONUSIDA que reconoce el creciente impacto del VIH/SIDA entre mujeres y jóvenes. Reúne a actores clave en la lucha contra el VIH/SIDA para promover y dar solución a los problemas que contribuyen a la vulnerabilidad de la mujer

## CAMPAGNE MONDIALE: VIH/SIDA

### Coalition mondiale sur les femmes et le SIDA

"Le SIDA est une crise de santé publique, une crise des droits de la personne, une crise de développement et une crise économique, mais aujourd'hui le VIH/SIDA porte le visage d'une femme. Les défis lancés par cette crise sont énormes, et la 'Coalition sur les femmes et le SIDA' veut montrer que ce n'est pas une raison de désespérer et de se résigner, mais une incitation à prendre le problème en main et à agir", a déclaré Musimbi Kanyoro, Secrétaire générale de la YWCA mondiale, lors de la première réunion de la Coalition le 2 février 2004. La réunion, qui s'est tenue au siège du secrétariat du Commonwealth à Londres, a réuni des personnalités venant de nombreux domaines, en vue d'assurer une meilleure protection des femmes contre le VIH. La Coalition comprend l'ancienne haut Commissaire des Nations Unies aux Droits de l'homme, Mary Robinson et l'actrice britannique Emma Thompson.

La Coalition est une initiative de ONUSIDA, qui constate l'impact croissant du VIH/SIDA sur les femmes et les jeunes filles. Elle veut grouper des personnes clés engagées dans la lutte contre la maladie pour élaborer et fournir des solutions aux



women and girls. It will bring together key players in the fight against HIV/AIDS to promote and provide solutions to the issues that contribute to women's vulnerability to infection, including poverty, discrimination, sexual abuse, violence and gender inequalities.

The Coalition will meet once a year to review and endorse a global agenda for action on women and AIDS, and its members will be asked to speak out on related issues. Part of the role of this influential group is to promote the gender justice that is a necessary part of the solution to the pandemic.

#### Theological Reflection in Namibia

"Churches and faith-based organisations have a key role to play in the struggle against



HIV and AIDS," affirmed the framework for theological reflection on HIV and AIDS, which was developed at an ecumenical workshop on HIV and AIDS related stigma. Musimbi Kanyoro, General Secretary of the World YWCA, and Hélène Yinda, World YWCA Programme Director for Africa and the Middle East attended the workshop, which took place in Windhoek, Namibia from December 8-12, 2003 and brought together theologians, professors and representatives of faith-based and ecumenical organisations from all over the world.

"Christian theology has, sometimes unintentionally, operated in such a way as to reinforce the stigma and to increase the likelihood of discrimination," admitted participants in the workshop, as they discussed major theological themes in relation to HIV/AIDS stigma. Interpreting the Bible and the

al contagio, incluyendo la pobreza, la discriminación, el abuso sexual, la violencia y la desigualdades de género.

La Coalición se reunirá una vez por año para revisar y ratificar una agenda global de acción sobre mujeres y SIDA, y se les pedirá a sus miembros hablar francamente sobre problemas afines. Parte de la tarea de este grupo prestigioso es promover la justicia de género, aspecto necesario a la solución de la pandemia

#### Reflexión teológica en Namibia

"Las iglesias y organizaciones religiosas tienen que desempeñar un papel clave en la lucha contra el VIH y el SIDA," afirma el esquema de reflexión teológica sobre el VIH y SIDA, que se desarrolló en un taller ecuménico relativo al estigma del VIH y el SIDA.



Musimbi Kanyoro, Secretaria General de la YWCA Mundial y Hélène Yinda, Directora del Programa de la YWCA Mundial para África y el Medio Oriente, asistió al taller, que tuvo lugar en Windhoek, Namibia del 8 al 12 de diciembre de 2003 y reunió a teólogos/as, profesores/as y representantes de organizaciones religiosas y ecuménicas del mundo entero.

"La teología cristiana ha contribuido, algunas veces de manera involuntaria, a reforzar el estigma y a aumentar la probabilidad de discriminación," admitieron los participantes al taller, al debatir sobre los principales temas teológicos en relación al estigma del VIH/SIDA. Interpretar la Biblia y la Iglesia como comunidad que sana, incluye y acompaña son algunos de los asuntos tratados en el marco de la reflexión teológica, que "ayudará a las iglesias y a las

problèmes qui contribuent à la vulnérabilité des femmes à l'infection, tels que la pauvreté, la discrimination, la violence sexuelle, la violence envers les femmes et les inégalités dues à la différence de sexe.

La Coalition se réunira une fois par an pour examiner et approuver un ordre du jour mondial d'action pour les femmes et le SIDA, et ses membres seront chargés de faire entendre leur voix sur les questions concernant les divers problèmes. Un des rôles de ce groupe influent est de promouvoir la justice entre hommes et femmes, qui est une dimension fondamentale de la solution de la pandémie.

#### Réflexion théologique en Namibie

"Les Eglises et les organisations d'Eglise ont un rôle clé à jouer dans la lutte contre le VIH et le SIDA", c'est ce qui a été affirmé dans le cadre de la réflexion théologique sur le VIH/SIDA

...qui a eu lieu au cours d'un atelier œcuménique sur la stigmatisation due à la maladie. Musimbi Kanyoro, Secrétaire générale de la YWCA mondiale, et Hélène Yinda, Directrice de programmes des YWCA pour l'Afrique et le Moyen-Orient, ont participé à cet atelier, qui s'est tenu à Windhoek, en Namibie, du 8 au 12 décembre 2003 et qui a réuni des théologiens / théologiennes, des professeurs et des représentant(e)s d'organisations religieuses et œcuméniques du monde entier.

"La théologie chrétienne a agi parfois, sans le vouloir, d'une manière qui n'a fait que renforcer la stigmatisation et augmenter le risque de discrimination", c'est ce qui a été reconnu par les participant(e)s à cet atelier, dans leur débat sur les thèmes théologiques importants en relation avec la stigmatisation

Church as a healing, inclusive and accompanying community are some of the issues covered in the framework for theological reflection, which “will help churches and faith-based organisations to address HIV/AIDS in a way that destroys stigma and fear, and empowers communities with loving action,” says H el ene Yinda.

#### **African Youth Come Together**

H el ene Yinda, Programme Director for Africa and the Middle East, represented the World YWCA at the Pan-African Youth Forum held in Dakar, Senegal from March 22-26, 2004. “AIDS: A Matter of Education” was the theme of the Forum which brought together young people (aged 30 and under) from all 51 African countries to strategise and strengthen their networks and collaborative work on a national level.

The Forum was a joint effort of the Alliance of Youth CEOs, which includes the World YWCA, the World Alliance of YMCAs, the World Association of Girl Guides and Girl Scouts, the World Organisation of the Scout Movement, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, the International Award Association and the International Youth Foundation. Each country was represented by seven young people, one from each of the seven organisations.

Coming out of the Forum, H el ene Yinda reported, “AIDS is having a devastating impact on young people but they see it and they are ready to lead the fight against it!”

organizaciones religiosas a tratar el VIH/SIDA de manera que destruya el estigma y el miedo, y fortalezca a las comunidades con acciones que expresan amor,” dice H el ene Yinda

#### **La juventud africana se re une**

H el ene Yinda, Directora del Programa para África y el Medio Oriente, representó a la YWCA Mundial ante el Foro de la Unión Africana de la Juventud celebrado en Dakar, Senegal del 22 al 26 de marzo de 2004. “SIDA: Cuestión de Educación” es el tema del foro que reunió a jóvenes (menores de 30 años) de todos los 51 países africanos para preparar estrategias con miras a consolidar sus redes y trabajo de colaboración a nivel nacional.

El foro constituyó un esfuerzo conjunto de la Alianza de Jefes Ejecutivos de organizaciones que trabajan con la juventud, que engloba a la YWCA Mundial, la Alianza Mundial de los YMCAs, la Asociación Mundial de Guías y Exploradoras, la Organización Mundial del Movimiento Scout, La Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, la International Award Association y la Fundación Internacional de Jóvenes. Cada país estuvo representado por siete jóvenes, uno por cada una de las siete organizaciones.

Al salir del Foro, H el ene Yinda informó, “ El SIDA tiene, hoy en día, un impacto devastador entre los jóvenes pero, ellos se dan cuenta y están preparados para combatirlo!”

due au VIH/SIDA. L’interprétation de la Bible et la conception de l’Eglise en tant que communauté de guérison et d’accompagnement sans exclusive ont été parmi les questions discutées dans le cadre de la réflexion théologique ; une telle réflexion “aidera les Eglises et les organisations religieuses à aborder le problème du VIH/SIDA de manière à éliminer le risque de stigmatisation et de peur et donnera aux communautés le pouvoir d’agir dans l’amour”, comme l’a affirmé H el ene Yinda

#### **Rencontre de la jeunesse africaine**

H el ene Yinda, Directrice de programmes des YWCA pour l’Afrique et le Moyen-Orient, a représenté la YWCA mondiale au Forum panafricain de jeunesse, qui s’est tenu à Dakar, au Sénégal, du 22 au 26 mars 2004. Le thème en était “Le VIH/SIDA: problème d’ ducation”. Le Forum a réuni des jeunes (de 30 ans et moins) de 51 pays africains dans le but de renforcer les réseaux, de déterminer des stratégies et de collaborer au plan national.

Le Forum était une initiative conjointe de l’Alliance des jeunes qui comprend la YWCA mondiale, l’Alliance universelle des YMCA, l’Association mondiale des guides et  clairseuses, l’Organisation mondiale du mouvement scout, la Fédération internationale des Sociétés de la Croix rouge et du Croissant rouge, la ‘International Award Association’ et la ‘International Youth Foundation’. Chaque pays était représenté par sept jeunes, un/une de chacune des sept organisations membres.

De retour du Forum, H el ene a dit: “Le SIDA a un impact dévastateur sur les jeunes, mais ils en sont conscients et ils sont prêts à mener la lutte contre la maladie.”



For more information about the World YWCA’s work on HIV/AIDS, visit

[www.worldywca.org/aids](http://www.worldywca.org/aids)

### WOMEN'S WORLD DAY OF PRAYER

The World YWCA joined hands with ecumenical organisations and English-speaking churches in Geneva, Switzerland to celebrate the World Day of Prayer on March 5, 2004. The celebration, which takes place annually on the first Friday in March, was based on the theme "In Faith, Women Shape the Future." The worship service, held at the Ecumenical Centre in Geneva was based on the liturgy prepared by the World Day of Prayer committee in Panama.

The World Day of Prayer is a long time partner of the World YWCA, and as a global ecumenical women's movement of informed prayer and prayerful action, has been bringing women of faith together since the 19th century.

### FILM LAUNCH ON INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

The World YWCA celebrated International Women's Day, March 8, 2004 with the launch of the film "Women are...", which highlights women's challenges and their efforts worldwide in the struggle against HIV and AIDS. The film, which was produced in partnership with UNAIDS and Mondofragilis, features the personal testimonies of women living with HIV/AIDS and those working to reduce women's vulnerability to infection. The women featured in the film, describe the hardships but also show the value of correct information, the benefits of community support, and people and organisations that are making a difference.

Speaking at the launch, Dr. Musimbi Kanyoro, General Secretary of the World YWCA said: "The call to empower women is not new, but AIDS makes it more urgent. The film premiered today brings to life not only the deeply rooted injustices and discrimination faced by women, but provides hope for the millions of women out there who feel disempowered and vulnerable. It is a wake-up call for women to take action to stem the tide of AIDS."



### FILM LAUNCH ON INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

Copies of the film are available by emailing: [communications@worldywca.org](mailto:communications@worldywca.org)

### WITNESS VISIT TO THE MIDDLE EAST

During Easter 2004, members of the World YWCA Executive Committee and national associations will visit Israel, Palestine and Jordan to witness first hand the effects of the Israel/Palestine conflict and the Israeli occupation. The YWCAs of Palestine and Jordan are organising the programme for the visit, which will include trips to Jerusalem, Bethlehem, Hebron, Ramallah and some areas of Jordan where many Palestinian refugees live. The Witness Visit seeks to give participants a clearer understanding of the current situation in Israel and Palestine and develop the skills and knowledge to advocate for a just peace between the two countries.

### YOUTH PARTICIPATION IN DECISION MAKING

From November 24-27, 2003, the Alliance of Youth CEOs and UNICEF coordinated a joint-workshop on Child and Youth Participation in Geneva, Switzerland. Bringing together young people and other experts on youth participation from member organisations, the meeting focused on defining child and youth participation and the principles in which meaningful participation takes place. Alliance members shared best practices and their various models for effective participation. Representing the World YWCA, Michelle Beg, Ennita Manyumwa and Franziska Schmid highlighted the YWCA's success in involving young women in the leadership of the organisation, including the current representation of 50% of young women on the World YWCA Executive Committee. They also shared the YWCA's policies, strategies and programmes that have contributed to this success, while noting initial barriers and challenges to participation. Based on the outcomes of the workshop, the Alliance and UNICEF will coauthor a policy paper to advance the participation of children and young people in decision making at all levels.

### DÍA MUNDIAL DE ORACIÓN

La YWCA Mundial unió esfuerzos con organizaciones ecuménicas e iglesias de habla inglesa en Ginebra, Suiza, para celebrar el 5 de marzo de 2004 el Día Mundial de Oración. La celebración, que se celebra anualmente el primer viernes de marzo, tuvo por tema "En la Fe, las Mujeres Modelan el Futuro". El servicio religioso, celebrado en el Centro Ecuménico de Ginebra, se apoyó en la liturgia preparada por el comité nacional del Día Mundial de Oración en Panamá.

El Día Mundial de Oración es un compañero de larga data de la YWCA Mundial, y como movimiento ecuménico global de mujeres de oración y acción piadosa informada, ha venido uniendo a las mujeres de fe desde el siglo XIX.

### ESTRENO DE PELÍCULA EN EL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER

El 8 de marzo de 2004, la YWCA Mundial celebró el Día Internacional de la Mujer, con el estreno de la película "Las mujeres están...", que destaca los desafíos que enfrentan las mujeres y sus esfuerzos en todo el mundo en la lucha contra el VIH y el SIDA. La película, coproducida por ONUSIDA y Mondofragilis, muestra el testimonio de mujeres portadoras del VIH/SIDA y de aquellos que trabajan para reducir la vulnerabilidad de la mujer a la infección. Las mujeres retratadas en la película describen las penurias pero también muestran el valor de la información correcta, los beneficios del apoyo de la comunidad, así como las personas y organizaciones que tienen influencia.

Hablando del estreno, la Dra. Musimbi Kanyoro, Secretaria General de la YWCA Mundial dijo: "El llamado a otorgar derechos a la mujer no es nuevo, pero el SIDA lo hace más urgente. La película hoy estrenada nace no sólo de la injusticia profundamente enraizada y la discriminación contra la mujer, sino que da esperanza a millones de mujeres del mundo que se sienten despojadas de poder y vulnerables. Es un llamado al despertar de la mujer, para tomar medidas y detener la marea del SIDA."

### VISITA TESTIMONIO AL MEDIO ORIENTE

Durante la Pascua de 2004, miembros del Comité Ejecutivo de YWCA Mundial y asociaciones nacionales visitarán Israel, Palestina y Jordania para recoger de primera mano testimonios de los efectos del conflicto israelo-palestino y de la ocupación israelí. Las YWCA de Palestina y Jordania organizan el programa de visita, con visitas a Jerusalén, Belén, Hebrón y Ramallah y algunas zonas de Jordania donde viven numerosos refugiados palestinos. La Visita Testimonio busca otorgar a las participantes una mejor comprensión de la situación actual en Israel y Palestina, a la vez que desarrollar habilidades y conocimientos para abogar por una paz justa entre los dos países..

### PARTICIPACIÓN DE JÓVENES EN LA TOMA DE DECISIONES

Del 24 al 27 de noviembre de 2003, la Alianza de Ejecutivos de organizaciones mundiales que trabajan con la juventud y UNICEF coordinaron de manera conjunta en Ginebra, Suiza un taller sobre participación de niños y jóvenes. El evento, que reunió a jóvenes y a otros expertos de las organizaciones miembros, se concentró en definir la participación de niños y jóvenes y los principios para que exista una participación seria. Los miembros de la Alianza compartieron prácticas recomendables y sus diferentes modelos para lograr una participación efectiva. Michelle Beg, Ennita Manyumwa y Franziska Schmid en representación de la YWCA Mundial, destacaron el éxito de la YWCA al interesar a mujeres jóvenes en el liderazgo de la organización, incluida la actual representación de 50% de mujeres jóvenes en el Comité Ejecutivo Mundial de la YWCA. También compartieron políticas, estrategias y programas de la YWCA que han contribuido a este éxito, y a la vez indicaron las barreras y dificultades iniciales para la participación. Basándose en los resultados del taller, la Alianza y UNICEF elaborarán conjuntamente un documento sobre política para proponer la participación de niños y jóvenes en la toma de decisiones en todos los niveles.

# BREVES





## LA JOURNÉE MONDIALE DE PRIÈRE DES FEMMES

La YWCA mondiale s'est jointe aux organisations œcuméniques et aux paroisses anglophones de Genève, en Suisse, pour célébrer la Journée mondiale de prière le 5 mars 2004. La célébration, qui a lieu tous les ans le premier vendredi de mars, a eu comme thème: "Dans la foi, les femmes façonnent l'avenir". Le culte, qui s'est tenu au Centre œcuménique à Genève, avait une liturgie préparée par le comité de la Journée mondiale de prière des femmes du Panama.

La Journée mondiale de prière est une partenaire de la YWCA mondiale depuis longtemps et, en tant que mouvement œcuménique mondial féminin de prière et d'action fondée sur la prière, elle réunit régulièrement des femmes croyantes depuis le XIXème siècle

## VISITE DE TÉMOIGNAGE AU MOYEN-ORIENT

Pendant la période de Pâques de 2004, des membres du Comité exécutif de la YWCA mondiale et d'associations nationales se rendront en Israël, Palestine et Jordanie, pour voir sur place les effets du conflit israélo - palestinien et de l'occupation israélienne. Les YWCA de Palestine et de Jordanie en organisent le programme, qui comportera des visites de Jérusalem, de Bethléem, de Hébron, de Ramallah et de certaines régions de Jordanie où vivent de nombreux réfugiés palestiniens. La visite de témoignage veut donner aux participantes une meilleure compréhension de la situation actuelle en Israël et en Palestine et leur donner l'aptitude et les connaissances nécessaires pour plaider en faveur d'une paix juste entre les deux pays

## LANCEMENT D'UN FILM AU COURS DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

La YWCA mondiale a célébré la Journée internationale des femmes, le 8 mars 2004, avec le lancement du film "Women are..." (les femmes sont...), qui met en relief les défis qui affectent les femmes et leurs efforts partout dans le monde dans la lutte contre le VIH et le SIDA. Le film, produit en partenariat avec ONUSIDA et Mondofragilis, présente les témoignages personnels de femmes affectées du VIH/SIDA et ceux et celles qui œuvrent pour diminuer la vulnérabilité des femmes à cette maladie. Elles y décrivent les souffrances mais aussi l'importance d'une information adéquate, les bienfaits apportés par le soutien de la communauté et des personnes et des organisations qui font avancer les choses.

Musimbi Kanyoro, Secrétaire générale de la YWCA mondiale, a pris la parole au cours de la cérémonie de lancement et a dit: "L'appel à donner aux femmes pouvoir et compétence ne date pas d'aujourd'hui, mais le SIDA donne une dimension d'urgence. Le film, dont c'est la première aujourd'hui, ne met pas seulement en lumière les profondes injustices et la discrimination dont souffrent les femmes, mais donne de l'espoir aux millions de femmes qui se sentent impuissantes et vulnérables. C'est un appel aux femmes de s'activer et d'agir pour endiguer le flot du SIDA."

## PARTICIPATION DES JEUNES AUX PRISES DE DÉCISIONS

L'Alliance de Jeunes et l'UNICEF ont organisé un atelier conjoint sur la Participation des enfants et des jeunes, qui a eu lieu du 24 au 27 novembre 2003 à Genève, en Suisse. L'atelier a réuni des jeunes et des experts en matière de participation de la jeunesse des organisations membres pour définir la participation des enfants et des jeunes et pour établir les principes d'une participation efficace. Les participant(e)s ont partagé les pratiques et les différents modèles utilisés. Michelle Beg, Ennita Manyumwa et Franziska Schmid y ont représenté la YWCA mondiale et ont montré comment la YWCA réussit à engager les jeunes femmes dans la direction de l'organisation, avec, entre autres, 50 pour cent de jeunes dans le Comité exécutif. Elles ont aussi présenté les principes directeurs, les stratégies et les programmes qui ont contribué à cette réussite, tout en rappelant les obstacles et les défis rencontrés au début. A partir des conclusions atteintes au cours de l'atelier, l'Alliance et l'UNICEF vont rédiger conjointement un document énonçant les principes pour développer la participation des enfants et des jeunes dans les prises de décisions à tous les niveaux.

# PEOPLE

## IN MEMORIAM

The YWCA mourns the loss of Inga-Brita Castrén, who served as World YWCA Consultant for Christian Education and Ecumenical Questions from 1962-1969. Ms. Castrén died in Helsinki, Finland on December 31, 2003 at the age of 84. The World YWCA extends its condolences to her family and friends.

## WORLD YWCA WELCOMES INTERNS

The World YWCA welcomes Selomie Hailu Tamere from Ethiopia, and Youngmi Cho from Korea, who arrived in Geneva, Switzerland in January 2004 to begin a one-year internship at the World Office.

## WORLD OFFICE STAFF CHANGES

**Fiona Wilkie**, who has served as Communications Assistant for the past two years, has been appointed Management Systems Assistant within the Finance and Administration department. Fiona has an honours degree in social anthropology and a Masters in Business Administration.

**Evelyn Appiah** has joined the Campaign and Communications Department as the new Communications Assistant. Evelyn holds a Bachelor degree in Behavioural Science and a Masters in Administration for Education. Evelyn comes from Ghana and has worked for several years at the World Council of Churches in Geneva, Switzerland.

**Roselle Dalzine** takes up the position of Communications Coordinator from January 2004. After her World Office internship in 2002, Roselle served as Public Relations Officer at the World YWCA for one year. She has a Bachelor's degree in Sociology and Psychology, and has been trained in website design.

## IN MEMORIAM

La YWCA lamenta la pérdida de Inga-Brita Castrén, quien prestó servicios en calidad de asesora de la YWCA Mundial sobre educación cristiana y asuntos ecuménicos de 1962 a 1969. La Sra. Castrén falleció en Helsinki, Finlandia, el 31 de diciembre de 2003 a la edad de 84 años. La YWCA Mundial hace llegar sus condolencias a sus familiares y amigos.

## YWCA MUNDIAL ACOGE PRACTICANTES

La YWCA Mundial da la bienvenida a Selomie Hailu Tamere de Etiopía y a Youngmi Cho de Corea, quienes llegaron a Ginebra, Suiza en enero de 2004 para iniciar prácticas de un año en la Oficina Mundial.

## CAMBIOS DE PERSONAL EN LA OFICINA MUNDIAL

**Fiona Wilkie**, quien brindó sus servicios en calidad de Asistente de Comunicaciones durante los últimos dos años, fue nombrada Asistente de Sistemas de Administración en el Departamento de Finanzas y Administración. Fiona cuenta con un título con honores en Psicología Social y Antropología Social, y Master en Business Administration.

**Evelyn Appiah** se ha integrado al Departamento Campaña y Comunicaciones en calidad de nueva Asistente de Comunicaciones. Evelyn ostenta una licenciatura en Ciencias del Comportamiento y un Master en Administración Educativa. Evelyn es de Ghana y trabajó durante muchos años en el Consejo Mundial de Iglesias en Ginebra, Suiza.

**Roselle Dalzine** toma posesión del puesto de Coordinadora de Comunicaciones a partir de enero de 2004. Después de hacer sus prácticas en la Oficina Mundial en 2002, Roselle prestó servicios como funcionaria de relaciones públicas en la YWCA Mundial por un año. Ella cuenta con una licenciatura en sociología y psicología, además de una formación en diseño de páginas web.

## IN MEMORIAM

La YWCA mondiale est endeuillée par le décès d'Inga-Brita Castrén, qui l'a servie en tant que consultante pour l'éducation chrétienne et les questions œcuméniques de 1962 à 1969. Elle est décédée à Helsinki, en Finlande, le 31 décembre 2003 à l'âge de 84 ans. La YWCA mondiale exprime leurs condoléances à sa famille et ses amis.

## NOUVEAUX STAGIAIRES

La YWCA mondiale souhaite la bienvenue à Selomie Hailu Tamere d'Éthiopie et à Youngmi Cho de Corée, qui sont arrivées à Genève en janvier 2004 pour une année de stage au Secrétariat mondial.

## CHANGEMENT DANS LE PERSONNEL DU SECRÉTARIAT MONDIAL

**Fiona Wilkie**, qui a servi en tant que assistante au Département de la Campagne et de la Communication pendant les deux dernières années, a été nommée assistante pour la Gestion des systèmes dans le Département des finances et de l'administration. Fiona est titulaire d'une licence en psychologie sociale et anthropologie sociale, et d'une maîtrise en administration d'entreprise.

**Evelyn Appiah** a été nommée nouvelle assistante au Département de la Campagne et de la Communication. Elle est titulaire d'une licence en sciences du comportement et d'une maîtrise en administration dans le domaine de l'éducation. Elle vient du Ghana et a travaillé pendant de nombreuses années au Conseil œcuménique des Églises à Genève, en Suisse.

**Roselle Dalzine** occupe depuis janvier 2004 le poste de coordinatrice de la communication. Après son stage au Secrétariat mondial en 2002, elle a servi en tant que responsable des relations publiques au Secrétariat mondial pendant une année. Elle est titulaire d'une licence en sociologie et psychologie et elle a une formation en informatique.



^ FIONA WILKIE AND  
^ EVELYN APPIAH

ROSELLE DALZINE v



# SUPPORTERS

**Friends of the World YWCA -  
Our sincere thanks to the  
following individuals and YWCAs  
who financially contributed to the  
World YWCA during the last quarter.**

Milicent Agnor (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Arvo & Eevi Aho (Finland) in  
memory of Inga-Brita Castrén  
Yvonne Albon (Great Britain) in  
memory of Pamela Howe Taylor  
Martha Alexander (USA)  
Jill Allen (Australia)  
in honour of Erica Lewis  
Anita Andersson (Sweden)  
in honour of Signe Dreijer  
Clarissa Balan (Switzerland)  
Carol H. Baldi (USA) from Koch  
Foundation  
Michelle Beg (Switzerland)  
Jane Bennett (Switzerland)  
in honour of Elaine Carlson  
Hedy Berthoud (Switzerland)  
Doreen Boyd (Barbados)  
in honour of Elaine Carlson  
Susan Brennan (Australia)  
Elaine Carlson (Switzerland)  
Nancy Carlson (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Richard & Patricia Carlson (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Robert & Mary Carlson (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Ronald & Barbara Carlson (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Bess J. Carr (Australia)  
Laura Carter (USA)  
Youngmi Cho (Switzerland)  
Annalisa Coisson (Italy)  
Barbara Culpepper-Scheel (USA)  
Josephine Daugherty (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
JoAnne Desmond (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Claudia Diaz Daudino (Argentina)  
Harriet G. Dockstader (USA) in  
honour of Elaine Carlson  
Signe Dreijer (Sweden) in  
memory of Inga-Brita Castrén  
Mihoko Ejiri (Japan)  
Eero & Marjatta Eskola (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén

Ardell Fonss (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Jo Rita Gann (USA)  
Christa Gartner (Austria)  
Gayle Greenwood (USA)  
in honour of Mabel Sylvian  
Lorraine Grunke (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Mary Guthrie (Australia)  
in memory of Phoebi Shi  
Inger M.K. Hamley (Great Britain)  
Vera Harley (Great Britain)  
Pamela Richardson Hays (USA)  
YWCA Black Hawk County & Heartland Region  
Airi Heimonen (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Winifred R. Hessinger (USA)  
Viljo Holopainen (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Charlene Iverson (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Eva Jännes (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Murielle Joye (Switzerland)  
Marie Claude Julsaint (Switzerland)  
Beverly Kaemmer (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Harold & Susan Kaemmer Jr. (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Musimbi Kanyoro (Switzerland)  
in honour of Elaine Carlson  
Mona Khauli (Lebanon)  
Dolly Khawam (Lebanon)  
Maxine Kielkucki (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Hyun-Ja Kim Oh (Korea)  
Aapo & Margit Kopra (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Martha Kreiling (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Elisabeth Labhart-Erb (Switzerland)  
Haru & James Landes (Japan)  
Melba Larson (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Hee Ho Lee (Korea)  
Antoinette Leenhardt (Switzerland)  
Kaija Louhivuori (Finland) in  
memory of Inga-Brita Castrén  
Mary Ann Lundy (USA)  
Helmi Mäki (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Elizabeth Mapes Clark (USA)  
in memory of Mary Rockefeller

Catherine Marek (Switzerland)  
Roy & Vera Mckinley (Canada)  
in honour of Elaine Carlson  
Edith Maud McLeod (Great Britain)  
Susan McWilliams (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Suzanne Meyrat (Switzerland)  
Joyce Henderson Mims (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Doris and Hans R. Mühlemann  
(Switzerland) in honour of Elaine Carlson  
Sylvia Murn (USA) in honour of  
Elaine Carlson  
Thomas D. Murray (France)  
in honour of Elaine Carlson  
Kazuko Nakajima (Japan)  
Aila Niinikoski (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Caroline W. Njuki (USA)  
Berit Nordenson (Canada) in  
honour of Elaine Carlson  
Nina Solberg Nygaard/ Y's men's  
club Olav Kyrre (Norway)  
Machiko Ohoka (Japan)  
Dag & Gerd Olsen (Norway)  
in honour of Elaine Carlson  
Juliet Orzal (USA)  
Elizabeth Palmer (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Alice Paquier (Switzerland)  
Martha Perry (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Mildred Persinger (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Greg Peterson (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Veikko Pihlajamäki (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Marion Podany (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Bernice Cosey Pulley (USA)  
Toini Puupponen (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
June Quan (USA)  
Harley & Laretta Racer (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Myriam Randrianarijaona (France)  
Louise Rathburn (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Kimberly Reeve (USA)  
Martti & Aili Reinilä (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Shirley Renwick (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Mary Sue Robinson (USA)  
in honour of Doris Salah  
Anne-Marie Rossel (Switzerland)  
Richard & Janice Roth (USA)  
in honour of Elaine Carlson

Magali Roussel (France)  
Susanne Rumphorst (Switzerland)  
Anita Sanchez PhD (USA)  
Carol Schuldt (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Jeanne Schwietz (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Joyce Scroxtton (Great Britain)  
Inkeri Seppälä-Ollikainen (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Elizabeth Sharples (Great Britain)  
Juliarty Soejarman-Masson (Switzerland)  
Frances Spence Smith (USA)  
Lloyd Swantz (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Anna-Liisa Sysiharju (Finland)  
Yolanda Montenegro Tavares (Brazil)  
honour & memory of Idelguito T. Carneiro  
Sylvia Ting (Taiwan)  
in honour of Jane Wolfe  
Ruby Kung Tsai (Taiwan)  
Valsa Verghese-Chacko (Switzerland)  
in memory of Dr. Mary Verghese  
Ana Villanueva (Switzerland)  
Riitta Virkkunen (Finland)  
in memory of Inga-Brita Castrén  
Hazel Watts (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Sandra Weaver (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
Lee Weingarten (Switzerland)  
Fiona Wilkie (Switzerland)  
Viola Williams (Great Britain)  
in memory of Edma Bayouth  
Joyce Winnick (USA)  
in honour of Elaine Carlson  
World YWCA (Switzerland)  
Tracy J. Yellen (USA)  
Hélène Yinda (Switzerland)  
YWCA of Antwerpen (Belgium)  
YWCA of Black Hawk County (USA)  
YWCA of Finland  
YWCA of Guyana  
YWCA of Jordan  
YWCA of Korea  
YWCA of Lesotho  
YWCA of Malawi  
YWCA of Metro St. Louis (USA)  
YWCA of Norway  
YWCA of Switzerland  
YWCA of Taiwan  
YWCA White Plains & Ctrl.  
Westchester (USA)  
Esther Janine Zehntner (Switzerland)  
Mónica Zetsche (Argentina)

**THE FOLLOWING DONORS CONTRIBUTED TO THE YWCA OF TAIWAN'S \$1 MILLION PLEDGE TO THE POWER TO CHANGE CAMPAIGN:**

Lui Fe A-Hsian • Fang-Hui Chang • Shu-hsu Chang • Susan Chang • Chia-ling Chen • Haruko Chen • Melody Chen • Winnin Chen • Irene Cheng  
Li-hua Cheng • Yi-ling Cheng • Nancy Zi Chiang • Pin-Kung Chiang • Lydie Chu • Elizabeth Chuang • Katy Chuang • Sun Chan Chu-Chen • Mihoko Ejiri  
Heny-Ching Fang • Foundation of Ming Sheng • Kuo-chen P. Hsieh • Bruce Hu • Yu Chen Hua • Hualien YWCA • Carissa Huang • Rita Huang • Li-na Hung  
Lin Hwang Pei-Ying • Shin King Hwe • Chang Jui-Yin Jao • Kaohsiung YWCA • Cheng-ying Ko • Cecilia Y. Koo • Sarah Lai • Fong Shu Shih Lan • Ms Lee  
Lin Lee Lee • Linda Lee • Miao Mei Lee • Ping Lee • Mei-chen Li • Mei-Chun Liao • Chiu Tien Lily • Julie Lui • Cynthia Ma • Grace Ma • La-mei Ma  
Laura MacDonald • Nan shan Life Insurance Co. Ltd • Jane Nieh • Sushanna Ou • Penghu YWCA • Mei S.Ding • Cecile Shah Tsuei • Hsiao-Ling shen  
Hou Tsai Sheue-Yn • Ai-Chiu Sim • Annie Tai • Taichung YWCA • Tainan YWCA • Taipei County YWCA • Taipei YWCA • Taipei YWCA Nursery School  
Taoyuan YWCA • Sun Te-hsiung • Joyce Ting • Sylvia Ting • Ruby Kung Tsai • Ying-Chiao Tsai • Chun-ming Tseng • Angela Wang • Doris Wang • Grace Wang  
Grace Wang • Keiko Wang • Sindy Wang • Ruby Wu • Susan Wu • Dora Yang • Joanna Yang Su-hsiang C.Yang • Sandy Shih Yeh • Shu-chen Yeh • Ellen  
Yin • Mei-yu Yu • Pi-hsia Yu • Fu-jen Yuan • Hsieh-ping Yuan • Hsiu-ying Yuan

The background of the top section features a large, light blue circle containing the silhouettes of three women. One woman is in the foreground, gesturing with her hand, while two others are behind her. The overall color scheme is a gradient of blues and purples.

## Make a friendship

**We invite you to join a circle of friends who bring hope to the millions of women and girls reached by the YWCA every year.**

The World YWCA unites member associations in over 100 countries in their efforts to empower women and girls worldwide. It advocates for justice for women and girls; it trains women to be agents of change; and it strengthens the effectiveness of YWCAs to make an impact in their communities. Friends of the World YWCA are vital part of the movement; their financial support enables this work and unleashes tremendous energy towards the YWCA vision of justice, peace, health, human dignity, freedom and care for the environment, promoted through the leadership of women.

**Contact [friends@worldywca.org](mailto:friends@worldywca.org) for more information or complete the form inside Common Concern.**

that will

**change the world!**



World YWCA